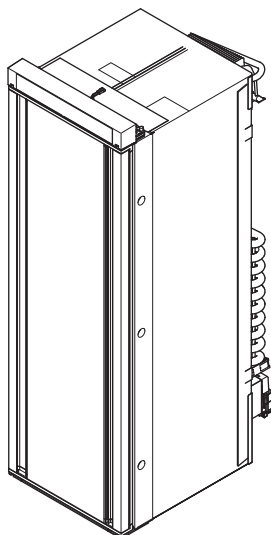


# ↗ DOMETIC

# REFRIGERATION

# 10-SERIES

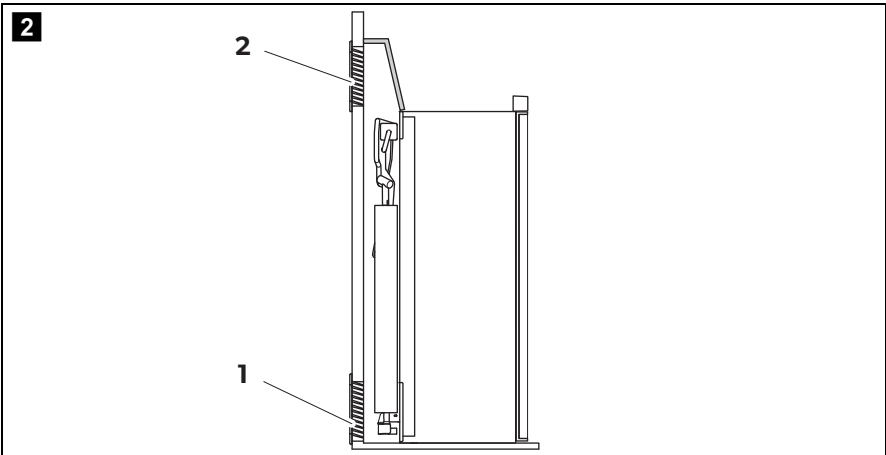
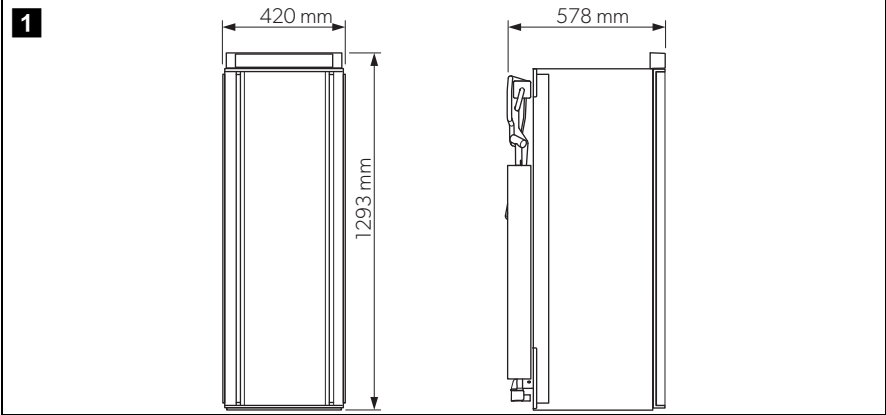
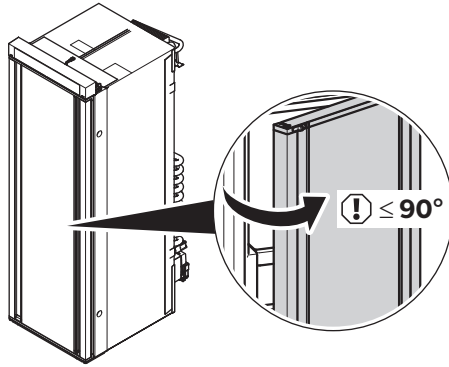


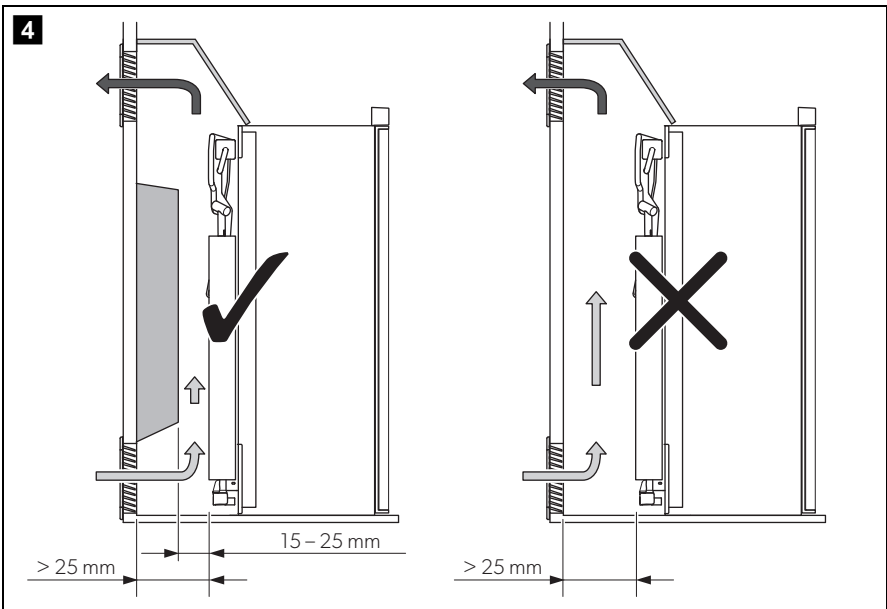
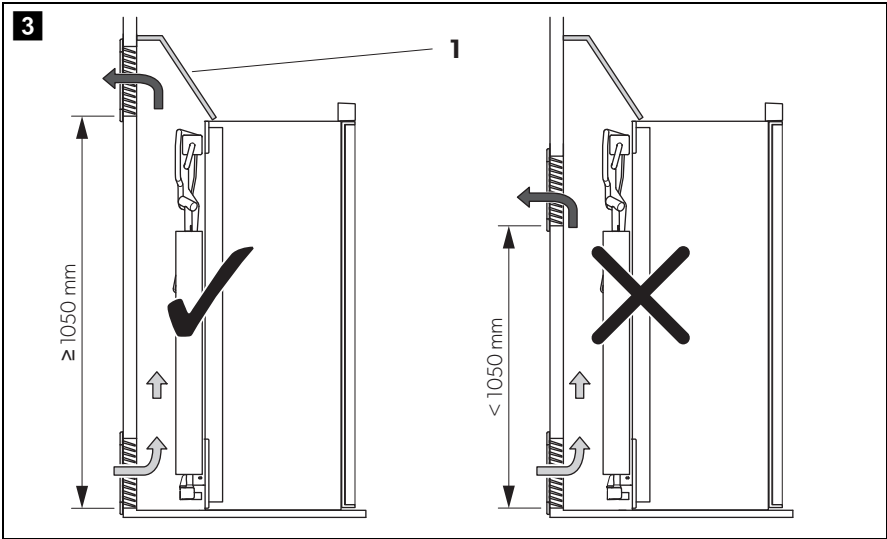
**RML 10.4, RML 10.4S, RML 10.4T**

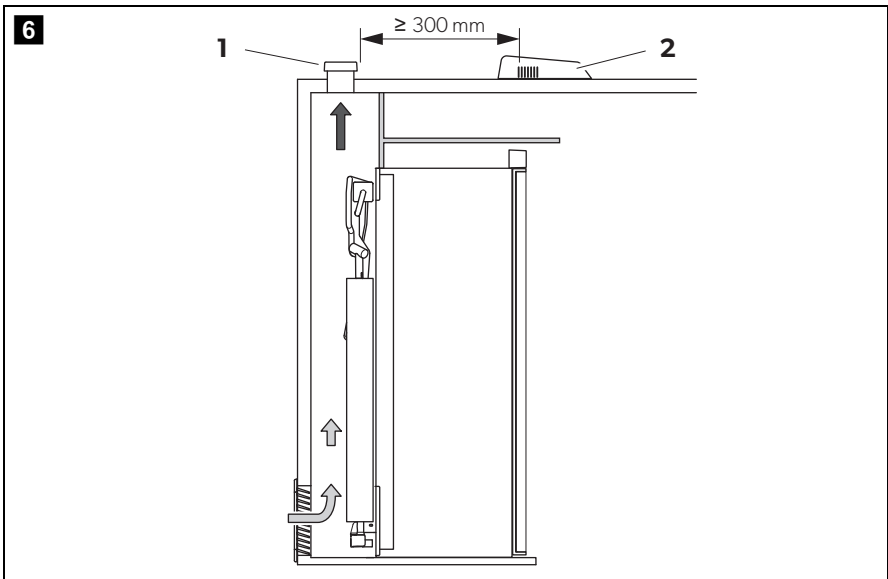
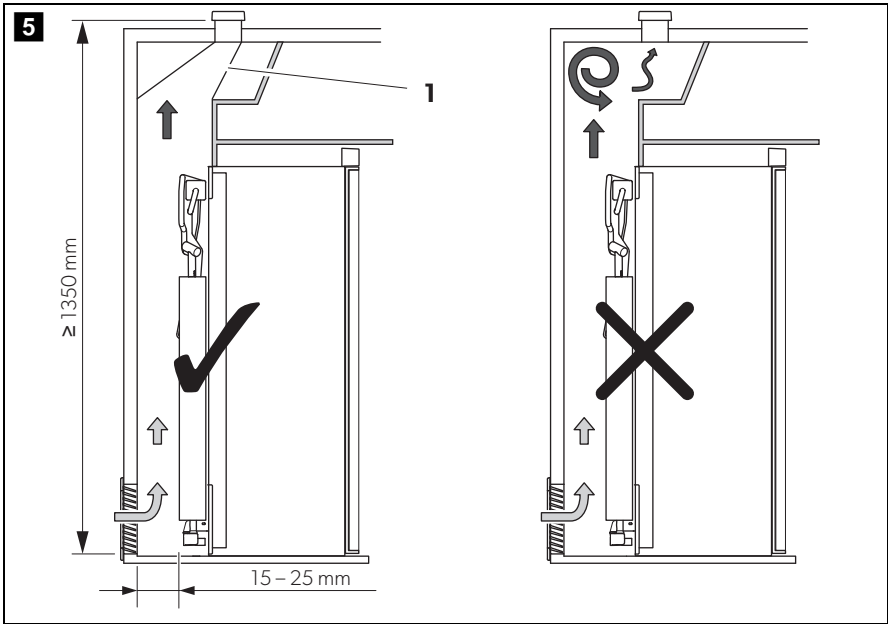
<b>RU</b>	<b>Абсорбционный холодильник</b> Инструкция по монтажу и эксплуатации . . . 11
<b>PL</b>	<b>Łodówka absorpcyjna</b> Instrukcja montażu i obsługi . . . . . 28
<b>SK</b>	<b>Absorpčná chladnička</b> Návod na montáž a uvedenie do prevádzky . . . . . 44
<b>CS</b>	<b>Absorpční lednička</b> Návod k montáži a obsluze . . . . . 59
<b>SL</b>	<b>Absorpcijski hladilnik s pečico</b> Navodilo za montažo in uporabo . . . . . 74

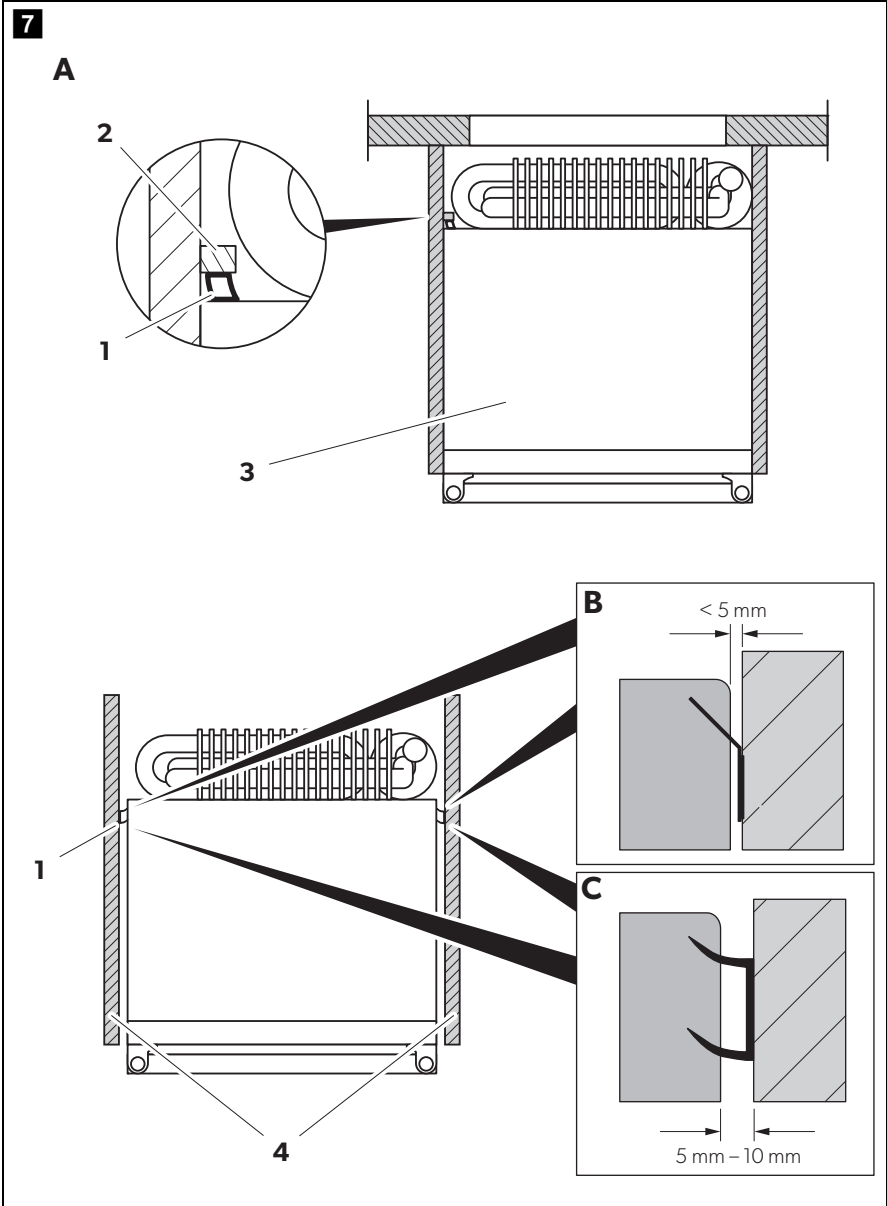
© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

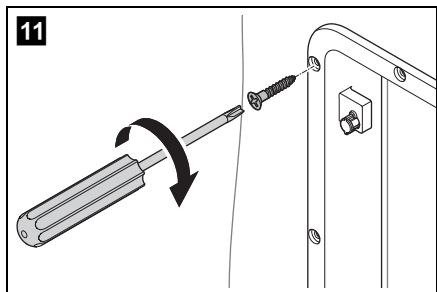
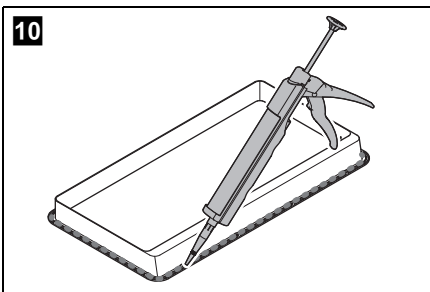
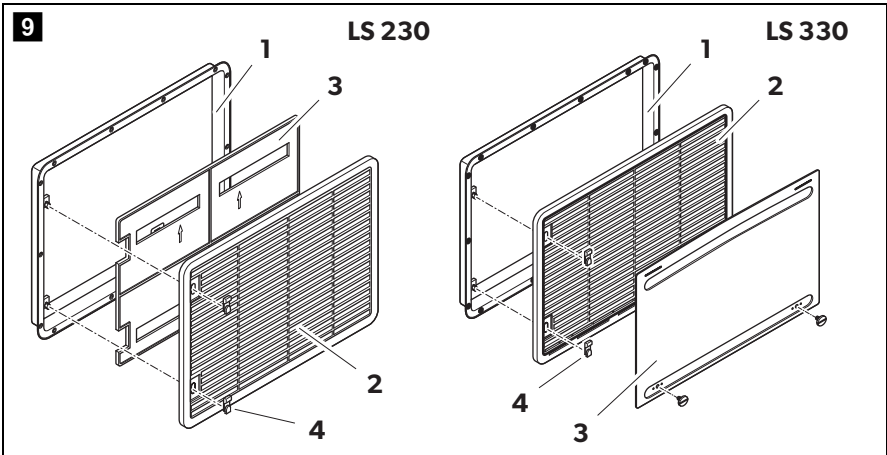
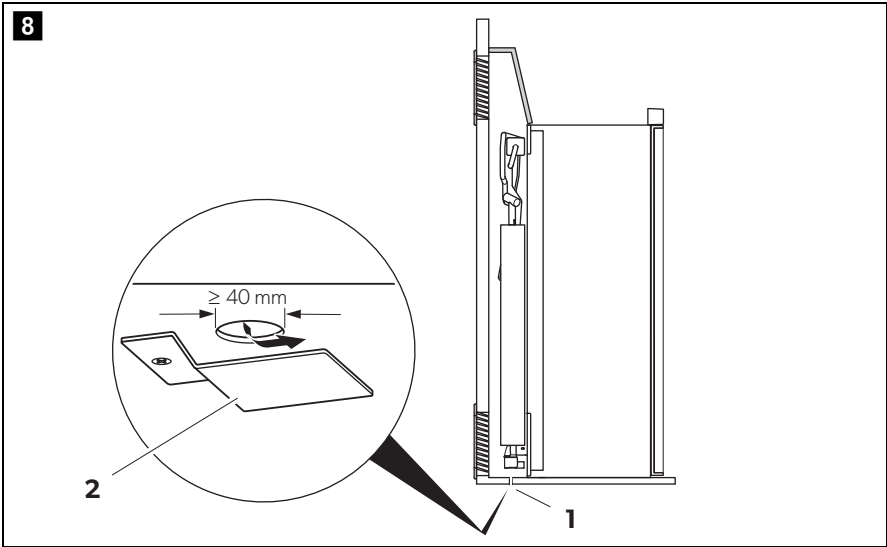
**NOTICE**

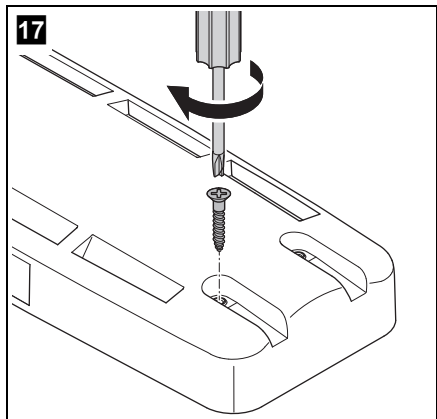
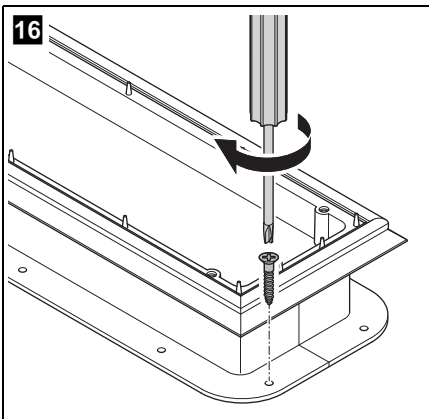
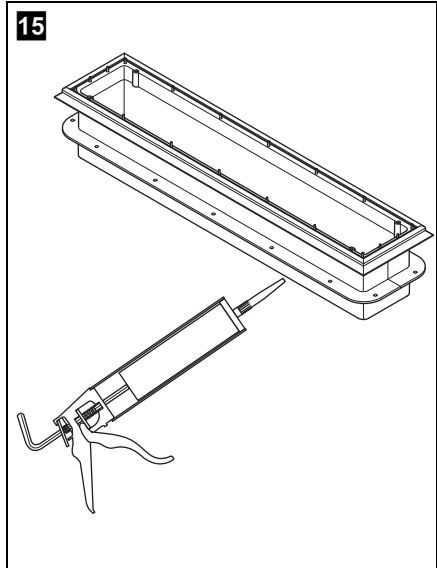
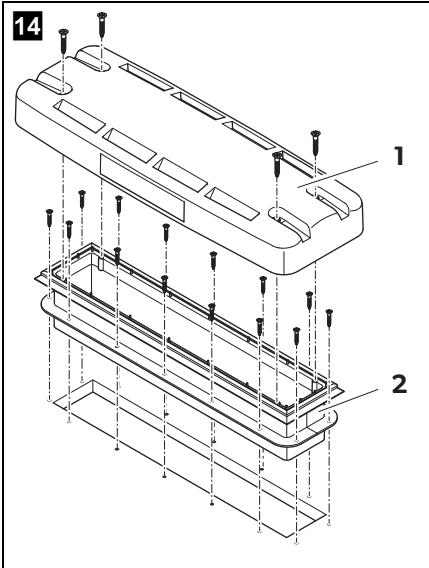
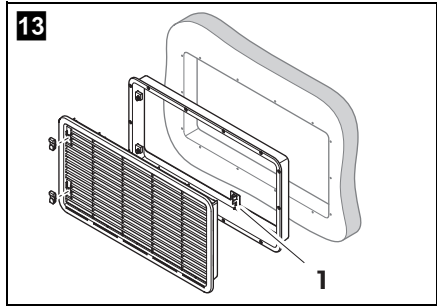
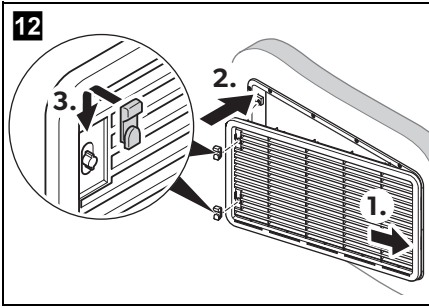




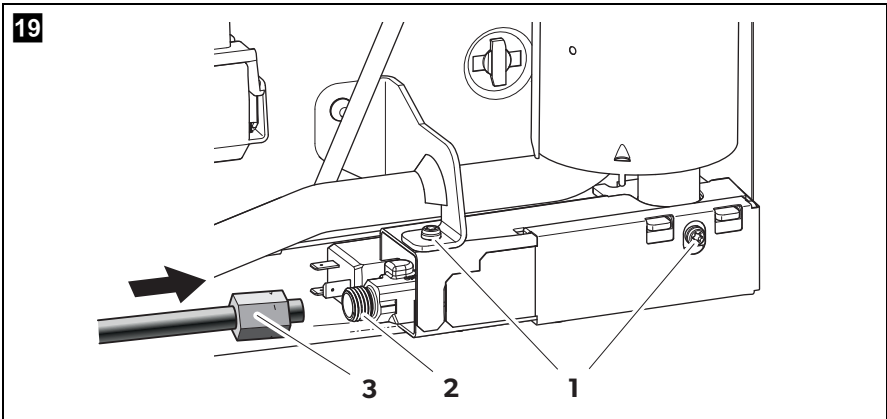
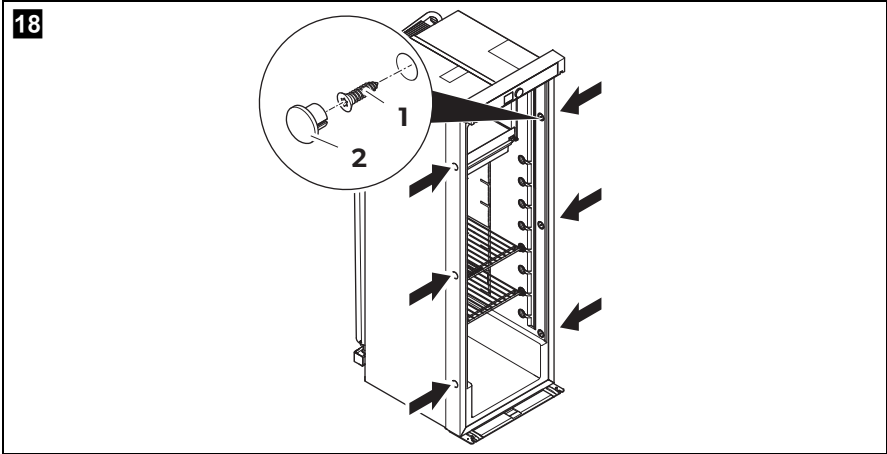




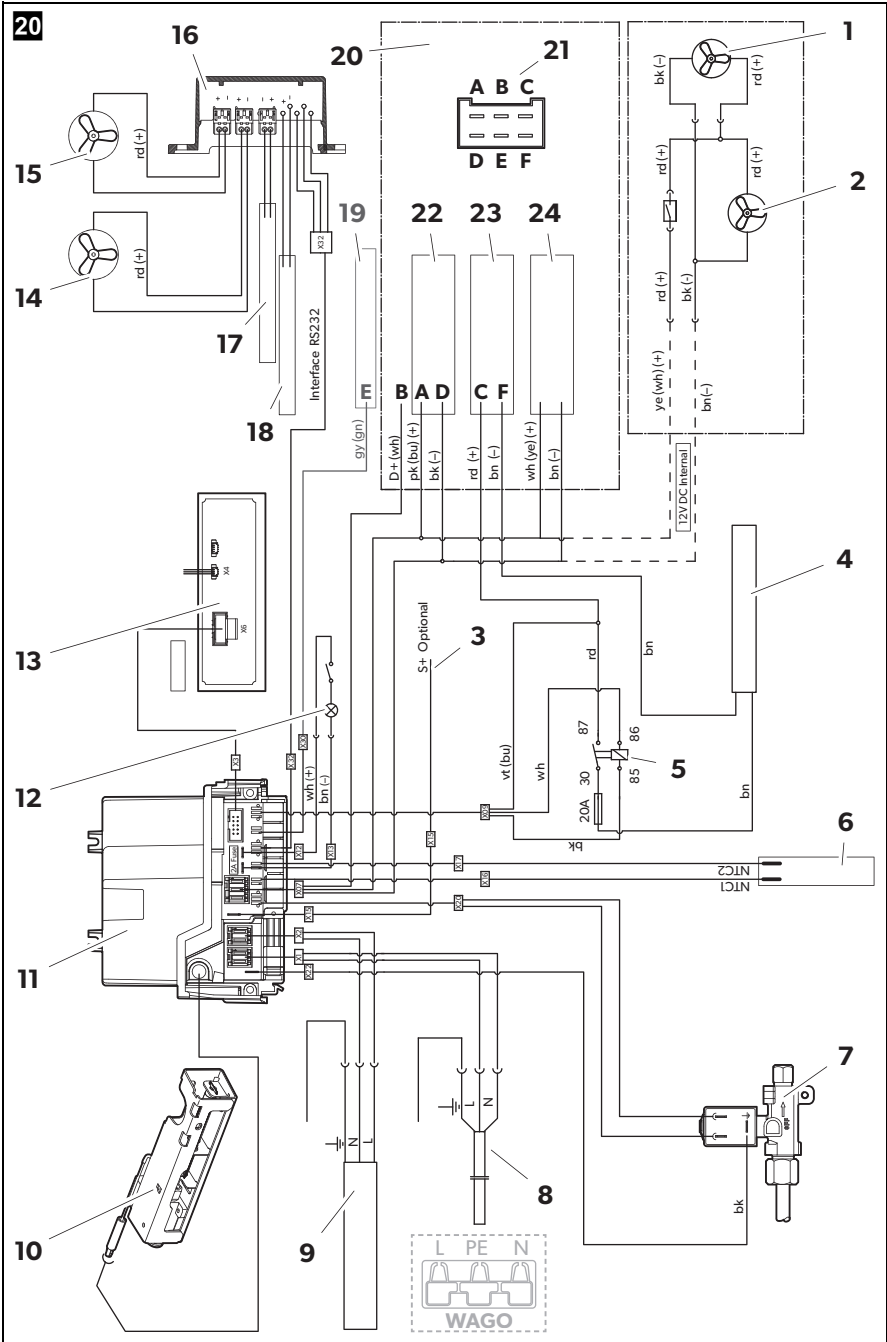








	<b>bk</b>	<b>bn</b>	<b>bu</b>	<b>rd</b>	<b>pk</b>	<b>vt</b>	<b>wh</b>
<b>RU</b>	Черный	Коричневый	Синий	Красный	Розовый	Фиолетовый	Белый
<b>PL</b>	Czarny	Brązowy	Niebieski	Czerwony	Różowy	Fioletowy	Biały
<b>SK</b>	Čierna	Hnedá	Modrá	Červená	Ružová	Fialová	Biela
<b>CS</b>	Černá	Hnědá	Modrá	Červená	Růžová	Fialová	Bílá
<b>SL</b>	Črna	Rjav	Moder	Rdeč	Roza	Vijolična	Bel



Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [dometic.com](http://dometic.com).

## Оглавление

1	Пояснение к символам . . . . .	11
2	Указания по технике безопасности . . . . .	12
3	Принадлежности . . . . .	13
4	Использование по назначению . . . . .	14
5	Монтаж холодильника . . . . .	15
6	Подключение холодильника . . . . .	21
7	Утилизация . . . . .	26
8	Технические характеристики . . . . .	26

## 1 Пояснение к символам



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к смерти или серьезной травме, если ее не предотвратить.



### **ОСТОРОЖНО!**

**Указание по технике безопасности**, указывающее на опасную ситуацию, которая может привести к травмам легкой или средней тяжести, если ее не предотвратить.



### **ВНИМАНИЕ!**

Указание на ситуацию, которая может привести к материальному ущербу, если ее не предотвратить.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

## 2 Указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

**Опасность взрыва**

- Запрещается открывать холодильный агрегат. При открывании имеется опасность получения травм из-за высокого давления внутри холодильного агрегата.

**Опасность пожара**

- После нанесения силиконового герметика очистите место нанесения и удалите остатки герметика. Возможно воспламенение силиконовых волокон при контакте с горячими частями и открытым пламенем.

**Опасность для здоровья**

- Запрещается использовать холодильник, если он имеет видимые повреждения.
- Чтобы не допустить возникновения опасных ситуаций, заменить поврежденный кабель переменного тока у изготовителя, в отделе обслуживания клиентов или у специалиста с аналогичной квалификацией.
- Ремонт холодильника разрешается выполнять только специалистам. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация холодильника может представлять опасность.

**Опасность удушья**

- Перед утилизацией снимите все двери и оставьте полки в холодильнике, чтобы не допустить закрывания холодильника и удушья.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

**Поражение электрическим током**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и вилка сухие.

**Опасность заземления**

- Не беритесь за петлю.



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- При транспортировке удерживать холодильник только за корпус. Ни в коем случае не держаться за абсорбирующий агрегат, охлаждающие ребра, газовые трубы, двери или панель управления.
- При транспортировке следите за тем, чтобы не повредить холодильный контур. Хладагент в холодильном контуре легко воспламеняется.  
В случае повреждения холодильного контура (запах аммиака):
  - При необходимости, отключите холодильник.
  - Избегайте открытого огня и искр.
  - Хорошо проветрите помещение.
- Не устанавливайте холодильник вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**  
Следите за тем, чтобы ничто не препятствовало отводу тепловой энергии, образующейся во время работы холодильника. Следите за тем, чтобы холодильник располагался на достаточном расстоянии от стен или других предметов и ничто не препятствовало циркуляции воздуха.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Категорически запрещается вскрывать холодильный контур.
- Для подключения прибора к сети переменного тока используйте только прилагаемый кабель питания.
- Используйте только кабель подходящего сечения.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Не допускайте попадания дождя на холодильник.

## **3 Принадлежности**

### **Описание**

Гибкая газовая труба

Уплотнение для устранения сквозняков при монтаже с зазорами 1 – 5 мм (рис. **7 В**, стр. 6)

Уплотнение для устранения сквозняков при монтаже с зазорами 5 – 10 мм (рис. **7 С**, стр. 6)

**Описание**

Зимняя крышка LS230 на вентиляционную решетку

Зимняя крышка LS330 на вентиляционную решетку

Переходной кабель

- WAGO на CEE
- WAGO на UK
- WAGO на JST
- WAGO на MATE-N-LOK

Дополнительный вентиляционный комплект REF-FANKIT

Дополнительный комплект аккумуляторов R10-BP для автономной эксплуатации от источника газоснабжения

Опциональный соединитель Ø2,5/5,5 мм для автономной работы на газе с внешним аккумулятором 9 В

## 4 Использование по назначению

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 5 Монтаж холодильника



### **ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья**

Во избежание опасности из-за неустойчивости устройства оно должно быть закреплено в соответствии с инструкциями.



Инструкции по установке фиксатора двери и декоративной панели н дверь можно найти по адресу:

[documents.dometic.com/?object\\_id=63258](https://documents.dometic.com/?object_id=63258)

Устройство подходит для установки в

- автофургонах
- жилых прицепах

### 5.1 Подготовка к монтажу



#### **ВНИМАНИЕ!**

- Запрещается устанавливать холодильник с дверцей, обращенной в направлении движения, в задней части жилого автофургона.
- Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные вентиляционные решетки Dometic.

При монтаже холодильника соблюдайте следующие требования:

- Чтобы хладагент мог надлежащим образом циркулировать, холодильник должен иметь наклон не более 3°.  
Для этой цели установите автомобиль на горизонтальной поверхности.
- Холодильник должен быть установлен так,
  - чтобы имелся доступ для проведения сервисных работ
  - чтобы его можно было снять и установить
  - его можно было вынести из транспортного средства
- Холодильник следует установить в нише для того, чтобы он стоял неподвижно при движении автомобиля. Для этой цели соблюдайте размеры, приведенные на рис. **1**, стр. 3.

- Во внешней стенке должно быть предусмотрено приточное (рис. **2** 1, стр. 3) и вытяжное вентиляционное отверстие (рис. **2** 2, стр. 3) с вентиляционными решетками для эффективного отвода тепла наружу:
  - Приточное вентиляционное отверстие: Установите вентиляционную решетку вровень с основанием монтажной ниши.
  - Вытяжное вентиляционное отверстие: как можно выше над холодильником.
  - Расстояние между приточным и вытяжным вентиляционными отверстиями должно составлять не менее 1050 мм (рис. **3**, стр. 4).
- Над холодильником установите теплоотводный щиток (рис. **3** 1, стр. 4), чтобы тепло не скапливалось в автомобиле.
- Расстояние между холодильником и задней стенкой должно быть не менее 15 мм и не более 25 мм.
- Если расстояние между холодильником и стенкой составляет более 25 мм, производительность холодильника падает и увеличивается расход энергии. Чтобы обеспечить эффективную приточную и вытяжную вентиляцию, уменьшите расстояние между холодильником и задней стенкой ниши (рис. **4**, стр. 4). Используйте для этого обтекатель.
- Если не удастся обеспечить минимальное расстояние между отверстиями для приточной и вытяжной вентиляции, вместо вытяжного отверстия следует использовать накрывной вентилятор.
  - Накрывной вентилятор должен по возможности находиться позади холодильника. Если накрывной вентилятор находится в другом месте, используйте воздушный канал (рис. **5** 1, стр. 5), в противном случае возможно аккумулятивное тепло.
  - Расстояние между приточным вентиляционным отверстием и накрывным вентилятором должно составлять не менее 1350 мм (рис. **5**, стр. 5).
  - Если в крыше установлен кондиционер, расстояние между накрывным вентилятором (рис. **6** 1, стр. 5) и отверстием для выпуска воздуха кондиционера (рис. **6** 2, стр. 5) должно составлять не менее 300 мм.
- Нельзя устанавливать холодильник сбоку приточного и вытяжного отверстия, так как это приводит к ухудшению производительности и увеличению расхода энергии.
- Следите за тем, чтобы во время работы прибора части машины (например, открытая дверь или дополнительное снаряжение, такое как держатель для велосипедов) не закрывали отверстия приточной и вытяжной вентиляции.
- При установке защитите холодильник от избыточного теплового излучения, так как в противном случае возможно падение производительности и увеличение энергопотребления.
- Холодильник должен быть установлен в месте, защищенном от сквозняков.



## 5.2 Воздухонепроницаемый монтаж холодильника



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!**

- Запрещается использовать для изолирования холодильника, работающего на газе, легко воспламеняемые материалы, как, например, силиконовые герметики, монтажную пену или им подобные.
- Расположите устройство так, чтобы не повредить и не пережать соединительный кабель.
- Не устанавливайте позади устройства и не используйте выносные переходники и удлинители с несколькими розетками.

В жилых прицепах или автофургонах холодильники, работающие на газу, должны устанавливаться в месте, защищенном от сквозняков. Это означает, что для сжигания не должен использоваться воздух внутреннего помещения, а продукты горения не должны попадать внутрь жилой зоны.

Между задней стенкой холодильника и внутренней камерой автомобиля должно быть предусмотрено подходящее уплотнение.

Чтобы упростить снятие и установку холодильника и проведение сервисных работ, изготовитель рекомендует использовать гибкое уплотнение.

Выберите один из трех вариантов воздухонепроницаемого монтажа (рис. **7**, стр. 6):

### **Упорная планка позади холодильника (А)**

- Приклейте эластичную уплотняющую кромку (**1**) к упорной планке (**2**) позади холодильника (**3**).
- Придвиньте холодильник с духовкой к упорной планке с приклеенными уплотнительными кромками.
- ✓ Пространство позади холодильника изолировано от внутреннего помещения транспортного средства.

### **Боковой зазор между холодильником и мебелью — до 5 мм (В)**

- Приклейте уплотнительные кромки (см. гл. «Принадлежности» на стр. 13) на боковую часть предмета мебели (**4**).
- Придвиньте холодильник с духовкой к эластичным уплотняющим кромкам на мебели.
- ✓ Пространство позади холодильника изолировано от внутреннего помещения транспортного средства.

**Боковой зазор между холодильником и мебелью — от 5 мм до 10 мм (С)**

- ▶ Приклейте двойные уплотнительные кромки (см. гл. «Принадлежности» на стр. 13) на боковую часть предмета мебели (4).
- ▶ Придвиньте холодильник с духовкой к двойным эластичным уплотняющим кромкам на мебели.
- ✓ Пространство позади холодильника изолировано от внутреннего помещения транспортного средства.

**5.3 Подготовка отверстий для приточной и вытяжной вентиляции****УКАЗАНИЕ**

- Варианты приточной и вытяжной вентиляции, которые отличаются от описываемых, должны быть одобрены изготовителем.
- Чтобы обеспечить максимальную холодопроизводительность в условиях высокой окружающей температуры, необходимо правильно расположить отверстия для приточной и вытяжной вентиляции.

- ▶ Сделайте одно приточное и одно вытяжное вентиляционное отверстие в наружной стене размером
  - **LS230**: 315 мм x 373 мм
  - **LS330**: 249 мм x 410 мм

При этом соблюдайте указания, приведенные в гл. «Подготовка к монтажу» на стр. 15.

Если вентиляционную решетку приточного отверстия невозможно установить вровень с основанием монтажной ниши, то сделайте приточное отверстие в полу. Утечка газа может производиться в направлении вниз.

- ▶ Сделайте в полу приточное вентиляционное отверстие размером не менее  $\varnothing 40$  мм, расположив его за холодильником рядом с газовой горелкой (рис. **8** 1, стр. 7).
- ▶ Закройте конец отверстия дефлектором, чтобы во время движения в отверстие не попадала грязь (рис. **8** 2, стр. 7).

Если вместо вытяжного отверстия используется накрывной вентилятор:

- ▶ сделайте отверстие в крыше. Размеры отверстия указаны в руководстве, прилагаемом к накрывному вентилятору.  
При этом соблюдайте указания, приведенные в гл. «Подготовка к монтажу» на стр. 15.

## 5.4 Установка вентиляционной решетки



### УКАЗАНИЕ

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные вентиляционные решетки Dometic.

Поз. на рис. <b>9</b> , стр. 7	Описание
1	Монтажная рама
2	Вентиляционная решетка
3	Зимняя крышка на вентиляционную решетку (принадлежность)
4	Задвижки

- ▶ Уплотните монтажную раму, чтобы сделать соединение водонепроницаемым (рис. **10**, стр. 7).
- ▶ Установите монтажную раму и надежно закрепите ее винтами (рис. **11**, стр. 7). Для этого используйте все крепежные отверстия.
- ▶ Вставьте вентиляционную решетку, как показано на схеме (рис. **12**, стр. 8).

## 5.5 Монтаж линии слива конденсата



### УКАЗАНИЕ

- Конденсат может образовываться внутри холодильника из-за частого открывания дверцы, неправильного хранения продуктов или наличия внутри холодильника теплых продуктов.
- Для слива конденсата необходимо обеспечить постоянный уклон.

Установите линию слива конденсата следующим образом:

### Способ 1

- ▶ Выведите шланг для слива конденсата из холодильника, через отверстие в полу, которое выходит наружу под автомобилем.

### Способ 2

- ▶ Присоедините шланг для слива конденсата прямо к предназначенному для этого штуцеру на вентиляционной решетке (рис. **13** 1, стр. 8).

## 5.6 Монтаж накрывного вентилятора

Поз. на рис. <b>14</b> , стр. 8	Описание
1	Крышка
2	Монтажная рама

- ▶ Уплотните монтажную раму, чтобы сделать соединение водонепроницаемым (рис. **15**, стр. 8).
- ▶ Установите монтажную раму и надежно закрепите ее винтами (рис. **16**, стр. 8). Для этого используйте все крепежные отверстия.
- ▶ Наденьте крышку и закрепите ее винтами (рис. **17**, стр. 8).

## 5.7 Крепление холодильника



### ОСТОРОЖНО!

Чтобы не повредить элементы, покрытые пеной (например, кабели или трубы), используйте только прилагаемые винты.



### УКАЗАНИЕ

Закрепите боковые стенки или планки так, чтобы резьбовые соединения не ослабли при повышенных нагрузках (например, во время движения транспортного средства).

- ▶ Перенесите холодильник на место монтажа.
- ▶ Заверните шесть винтов (рис. **18** 1, стр. 9) в боковые стенки, а потом в стенки ниши холодильника через шесть пластиковых шайб.
- ▶ Закройте головки винтов заглушками (рис. **18** 2, стр. 9).

## 6 Подключение холодильника

### 6.1 Подключение к системе газоснабжения



#### ВНИМАНИЕ!

- Холодильник должен быть подключен к системе газоснабжения специалистом согласно действующим предписаниям и нормам.
- **Запрещается** использовать для подключения шланг.
- Используйте резьбовое соединение с металлическим уплотнением.
- Запрещается снимать газовый фильтр (белого цвета) в линии газоснабжения холодильника.
- Используйте только баллоны с пропаном или бутаном (не природный и не бытовой газ) с проверенным редукционным вентилем и подходящим наконечником. Сравните параметры давления на заводской табличке с параметрами давления на регуляторе баллона с пропаном или бутаном.
- Разрешается эксплуатировать холодильник **только** с давлением, указанным на заводской табличке.
- Разрешается эксплуатировать холодильник **только** с типом газа, указанным на заводской табличке.
- Учитывайте нормы на давление, действующие в вашей стране. Разрешается использовать стационарный регулятор давления, отвечающий требованиям национальных регламентов.



#### УКАЗАНИЕ

Можно использовать гибкую нерастяжимую газовую арматуру (опция).

Установите запорное устройство, отсоединяющее холодильник от газопровода. Запорное устройство должно быть установлено в доступном месте.

- Подсоедините холодильник к системе газоснабжения и убедитесь, что штуцер подсоединен надежно и на нем отсутствуют нагрузки (рис. **19**, стр. 9).

Соблюдайте следующие указания:

Позиция на рис. 19, стр. 9	Описание
1	Винт М4 (Torx TX20), Момент затяжки: 2 Нм
2	Линия подвода газа к холодильнику: М14 x 1,5 (d = 8 мм/ISO8434 (DIN2353))
3	Газовая труба с фланцевым соединением (разм. 17), Момент затяжки: 25 Нм

- После профессионально выполненного монтажа обратитесь к авторизованным службам, чтобы проверить правильность установки и эффективность изоляции, а также выполнить испытания на воспламеняемость. Результаты проверки должны быть отражены в протоколе проверки, который должен храниться у лица, эксплуатирующего оборудование.

## 6.2 Подключение к системе постоянного и переменного тока



### **ВНИМАНИЕ!**

Подключение к системам электроснабжения, а также ремонтные работы должны выполняться специалистом с соблюдением действующих норм и правил.



### УКАЗАНИЕ

- Сетевая вилка устройства не должна располагаться сразу за решеткой вентиляции, так как в этом месте она будет препятствовать вентиляции и может попадать под брызги воды.
- Запрещается отрезать вилку кабеля переменного тока.
- Проложите кабель таким образом, чтобы он не соприкасался с горячими элементами агрегата/горелки или с острыми краями предметов.
- Изменение внутренней электрической цепи или подсоединение других электрических компонентов (например, внешнего вентилятора) к внутренним системам холодильника является основанием для аннулирования гарантийных обязательств поставщика.
- Холодильники RML10.4 и RML10.4T имеют интерфейс CI-Bus и могут управляться через совместимый центральный дисплей автомобиля.

### Принципиальная схема холодильника (рис. 20, стр. 10)

Позиция на рис. 20, стр. 10	Описание
1	Вентилятор 2 (если не установлены другие дополнительные модули)
2	Вентилятор 1 (если не установлены другие дополнительные модули)
3	S+ (опция)
4	Нагревательный элемент постоянного тока
5	Реле постоянного тока с предохранителем 20 А для нагревательного элемента
6	NTC 1: Холодильная камера NTC 2: Наружная температура (опция)
7	Газовый вентиль
8	Источник переменного тока
9	Нагревательный элемент переменного тока
10	Газовая горелка
11	Блок подключения
12	Освещение
13	Дисплей

Позиция на рис. 20, стр. 10	Описание
14	Вентилятор 2 (если установлен дополнительный модуль)
15	Вентилятор 1 (если установлен дополнительный модуль)
16	Дополнительный модуль
17	Источник постоянного тока для духовки (если установлен дополнительный модуль)
18	Источник постоянного тока для дополнительного модуля
19	Разъем CI-Bus
20	Кабель питания постоянного тока
21	Панель разъемов 12 В (вид спереди) <ul style="list-style-type: none"> <li>• AMP/TE Tyco: 180906</li> <li>• CS Colombo: 63N025</li> </ul>
22	Кабель постоянного тока для питания электронного оборудования
23	Кабель постоянного тока для питания нагревательного элемента
24	Внутренний источник постоянного тока, не более 1 А (дополнительные модули, духовка, вентилятор)

### Постоянный ток



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность возникновения пожара!**

- Линия электропитания нагревающего элемента должна быть защищена предохранителем 20 А.
- Линия электропитания электронного оборудования должна быть защищена предохранителем 2 А.



#### **ВНИМАНИЕ!**

**Запрещается** объединять в один провод положительный и отрицательный проводник линии постоянного тока, питающей электронное оборудование (рис. 20 22, стр. 10) и нагревательный элемент (рис. 20 23, стр. 10). Это может привести к неправильной работе устройств или повреждению электрических частей.

Используйте кабель требуемого сечения:

- < 6 м (встроенный): не менее 6 мм<sup>2</sup>
- > 6 м (встроенный): не менее 10 мм<sup>2</sup>



- Подключение электронного оборудования и нагревательного элемента: 0,75 мм<sup>2</sup>
- Подключения D+ и S+: 0,75 мм<sup>2</sup>
- Кабель, проведенный через сцепное устройство (только в жилых прицепах): 2,5 мм<sup>2</sup>
- Подсоедините к розетке постоянного тока, как показано на схеме (рис. **20**, стр. 10):
  - Подсоедините **A** и **C** к положительному полюсу аккумулятора.
  - Подсоедините **D** и **F** к земле.
  - Подсоедините **B** к сигналу D+.  
Электронное оборудование холодильника получает информацию о состоянии двигателя через сигнал D+ системы освещения. Холодильник в автоматическом режиме выбирает оптимальный режим работы. При включенном двигателе холодильник может работать только в режиме постоянного тока.
  - Подсоедините **E** к CI-BUS.
- Подсоедините **3** к сигналу S+ (опция).
- Защитите линию питания **A** предохранителем 2 А (в электрораспределительной коробке транспортного средства).
- Защитите линию питания **C** предохранителем 20 А (в электрораспределительной коробке транспортного средства).
- Включите линию питания **C** через реле контроля зажигания. Это не допустит полного разряда аккумулятора в случае внезапного отключения двигателя.

## Переменный ток

- Присоедините холодильник к розетке переменного тока, используя сетевую вилку.

## 7 Утилизация



### УКАЗАНИЕ

Это устройство содержит легковоспламеняющийся изолирующий газ.

Разрешается выполнять демонтаж и утилизацию устройства только специалистам.




### Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

## 8 Технические характеристики

	RML10.4	RML10.4S	RML10.4T
Напряжение питания:	230 В~ /50 Гц 12 В---		
Объем			
Полный объем:	133 л		
Холодильная камера:	116 л		
Морозильная камера:	12 л		
Общий полезный объем:	128 л		
Без морозильной камеры			
Полный объем:	139 л		
Полезный объем:	134 л		
Потребляемая мощность:	170 Вт (230 В~) 170 Вт (12 В---)		
Потребление энергии:	3,2 кВт/24 ч (230 В~) 340 А*ч/24 ч (12 В---)		
Потребление газа:	380 г/24 ч		
Давление подвода газа:	30 мбар		
Климатический класс:	SN		
Размеры В x Ш x Г:	1293 x 420 x 578 мм		

	<b>RML10.4</b>	<b>RML10.4S</b>	<b>RML10.4T</b>
Вес:	35 кг	32 кг	35,5 кг
Испытания/сертификат:			

Копию действующей декларации соответствия стандартам ЕС на устройство можно получить на странице соответствующего изделия на сайте [dometic.com](http://dometic.com) или у производителя (см. информацию на обороте).

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [dometic.com](http://dometic.com).

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	28
2	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	29
3	Akcesoria . . . . .	30
4	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	31
5	Montaż lodówki . . . . .	31
6	Podłączanie lodówki . . . . .	38
7	Utylizacja . . . . .	42
8	Dane techniczne . . . . .	43

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa** informująca o niebezpiecznej sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub średnich obrażeń.



### **UWAGA!**

Wskazówka informująca o sytuacji, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dotyczące obsługi produktu.

## 2 Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

**Ryzyko wybuchu**

- Otwieranie agregatu absorpcyjnego jest zabronione. Ponieważ znajduje się on pod wysokim ciśnieniem, w przypadku otwarcia może spowodować obrażenia.

**Niebezpieczeństwo pożaru**

- Używając np. silikonowej masy uszczelniającej, zwracać uwagę na czystą obróbkę, bez pozostawiania resztek masy. w przypadku kontaktu włókien silikonowych z gorącymi częściami lub otwartym ogniem może powstać ryzyko pożaru.

**Zagrożenie zdrowia**

- Nie wolno uruchamiać lodówki, jeśli posiada ona widoczne uszkodzenia.
- Jeśli kabel przyłączeniowy tej lodówki jest uszkodzony, w celu uniknięcia zagrożeń należy go wymienić u producenta, w dziale obsługi klienta lub u osoby posiadającej podobne uprawnienia.
- Napraw lodówki mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.

**Ryzyko uduszenia**

- Utylizując starą lodówkę, zdemontować wszystkie drzwi lodówki i pozostawić półki w lodówce w celu zapobieżenia przypadkowemu zamknięciu się i uduszeniu w lodówce.



**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub nieznacznych obrażeń.**

**Porażenie prądem elektrycznym**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

**Niebezpieczeństwo zmiążdżenia**

- Nie dotykać zawiasu.



### UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia

- Podczas transportu mocować lodówkę tylko za korpus. Nigdy nie mocować lodówki za agregat absorpcyjny, żebra chłodnicze, przewody gazu, drzwi lub panel obsługi.
- Podczas transportowania uważać, aby nie uszkodzić obiegu chłodzenia. Czynnik chłodzący w obiegu chłodzenia jest łatwopalny. W razie uszkodzenia obiegu chłodzenia (zapach amoniaku):
  - Ewentualnie wyłączyć lodówkę.
  - Unikać otwartego ognia i iskiei.
  - Dobrze wietrzyć pomieszczenie.
- Nie montować lodówki w pobliżu otwartego źródła ognia lub innych źródeł ciepła (ogrzewanie, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**  
Należy pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzane. Dbać o odpowiednią odległość lodówki od ścian lub przedmiotów, zapewniając wystarczającą cyrkulację powietrza.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- W żadnym wypadku nie otwierać obiegu chłodzenia.
- Lodówkę należy podłączać do sieci prądu przemiennego wyłącznie za pomocą odpowiedniego przewodu przyłączeniowego.
- Stosować tylko przewody o odpowiednim przekroju.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za przewód przyłączeniowy.
- Nie można wystawiać lodówki na deszcz.

## 3 Akcesoria

### Opis

Elastyczna rura karbowana do gazu

Uszczelnienie przestrzeni zabudowy do szczelin 1 – 5 mm (rys. **7 B**, strona 6)

Uszczelnienie przestrzeni zabudowy do szczelin 5 – 10 mm (rys. **7 C**, strona 6)

Zimowa pokrywa LS230 kratki wentylacyjnej

Zimowa pokrywa LS330 kratki wentylacyjnej

**Opis**

Kabel adaptera

- WAGO do CEE
- WAGO do UK
- WAGO do JST
- WAGO do MATE-N-LOK

Opcjonalny zestaw wentylatorów REF-FANKIT

Opcjonalny pakiet akumulatorów R10-BP dla niezależnego trybu zasilania gazem

Opcjonalne złącze Ø2,5/5,5 mm do niezależnego zasilania gazem z wykorzystaniem power banku 9 V ==

## 4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 5 Montaż lodówki



### **OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia**

Aby uniknąć niebezpieczeństwa spowodowanego niestabilnym ustawieniem urządzenia, należy je zamocować zgodnie z instrukcją.



Instrukcja zmiany ogranicznika drzwi i panelu dekoracyjnego znajduje się na stronie internetowej:

[documents.dometic.com/?object\\_id=63258](https://documents.dometic.com/?object_id=63258)

Urządzenie nadaje się do instalacji w:

- przyczepach kempingowych
- pojazdach kempingowych

## 5.1 Przygotowanie do montażu



### UWAGA!

- Lodówki nie można montować z tyłu przyczep kempingowych z drzwiami otwierającymi się w kierunku jazdy.
- W celu zapewnienia bezpiecznej pracy urządzenia należy używać wyłącznie oryginalnych kratek wentylacyjnych Dometic.

Podczas montażu lodówki należy uwzględnić następujące uwagi:

- Aby czynnik chłodniczy mógł prawidłowo krążyć w układzie, kąt nachylenia lodówki nie może przekraczać  $3^{\circ}$ .  
W związku z tym pojazd należy parkować na powierzchni poziomej.
- Lodówka musi być zamontowana w taki sposób, aby
  - była łatwo dostępna dla prac serwisowych
  - była łatwa do montażu i demontażu
  - można ją było łatwo usunąć z pojazdu
- Lodówka musi zostać zamontowana we wnęce, aby była unieruchomiona podczas poruszania się pojazdu. Należy przy tym przestrzegać wymiarów podanych na rys. **1**, strona 3.
- W ścianie zewnętrznej musi znajdować się otwór wlotowy powietrza (rys. **2** 1, strona 3) i otwór wylotowy powietrza (rys. **2** 2, strona 3) z kratką wentylacyjną do odprowadzania na zewnątrz powstającego ciepła:
  - Otwór wlotowy powietrza: Kratkę wentylacyjną należy zainstalować w miarę możliwości przy samej podłodze wnęki montażowej.
  - Otwór wylotowy powietrza: możliwie jak najwyżej nad lodówką.
  - Odległość między otworem wlotowym i wylotowym musi wynosić co najmniej 1050 mm (rys. **3**, strona 4).
- Nad lodówką należy zamontować płytę odprowadzającą ciepło (rys. **3** 1, strona 4), aby nie dochodziło do gromadzenia się ciepła wewnątrz pojazdu.
- Odległość między lodówką i tylną ścianą musi wynosić co najmniej 15 mm, ale nie więcej niż 25 mm.



- Odległość pomiędzy lodówką i tylną ścianą przekraczająca 25 mm powoduje obniżenie wydajności chłodzenia oraz większe zużycie energii przez lodówkę. W razie potrzeby należy odpowiednio zmniejszyć pustą przestrzeń za lodówką w celu zapewnienia wystarczającego doprowadzania i odprowadzania powietrza (rys. **4**, strona 4). W tym celu należy wykorzystać np. płytę wentylacyjną.
- Jeśli zachowanie minimalnej odległości pomiędzy otworem wlotowym i wylotowym powietrza nie jest możliwe, zamiast otworu wlotowego należy zamontować wywietrznik dachowy.
  - Wywietrznik dachowy należy w miarę możliwości umieścić bezpośrednio nad tylną ścianą lodówki. Jeśli wywietrznika dachowego nie da się umieścić w tej pozycji, należy zastosować kanał wentylacyjny (rys. **5** 1, strona 5), aby zapobiec gromadzeniu się ciepła.
  - Odległość między otworem wlotowym powietrza a wywietrznikiem dachowym musi wynosić co najmniej 1350 mm (rys. **5**, strona 5).
  - Jeśli zamontowany jest klimatyzator dachowy, odległość między wywietrznikiem dachowym (rys. **6** 1, strona 5) a wylotem powietrza klimatyzatora dachowego (rys. **6** 2, strona 5) musi wynosić co najmniej 300 mm.
- Lodówki nie można montować obok otworu wlotowego i wylotowego powietrza, ponieważ prowadzi to do obniżenia wydajności chłodzenia i zwiększonego zużycia energii przez lodówkę.
- Otwór wlotowy i wylotowy powietrza podczas pracy lodówki nie może być zasłaniany przez części pojazdu (np. otwarte drzwi lub zamontowane akcesoria, takie jak bagażnik na rowery).
- Lodówkę należy zamontować w sposób chroniący ją przed nadmiernymi temperaturami, ponieważ prowadzą one do obniżenia wydajności chłodzenia i zwiększonego zużycia energii przez lodówkę.
- Lodówkę należy zamontować w uszczelnionej przestrzeni.

## 5.2 Montaż lodówki w uszczelnionej przestrzeni



### **OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!**

- Do uszczelniania przestrzeni zabudowy lodówki nie należy używać łatwopalnych materiałów, takich jak silikonowe masy uszczelniające, pianka montażowa itp.
- Ustawić urządzenie w taki sposób, aby żaden przewód połączeniowy nie został uszkodzony lub przyciśnięty.
- Nie należy używać wielu gniazdek ani przenośnych zasilaczy za urządzeniem.

W przyczepach i pojazdach kempingowych lodówki zasilane gazem muszą być montowane w miejscu zabezpieczonym przed przeciągami. W ten sposób powietrze do spalania nie jest pobierane z wnętrza pojazdu, a wyziewy spalin nie przedostają się bezpośrednio do strefy mieszkalnej.

Pomiędzy tylną ścianą lodówki a wnętrzem pojazdu należy zastosować odpowiednie uszczelnienie.

Producent zaleca zastosowanie elastycznego uszczelnienia, aby ułatwić demontaż i montaż w celu konserwacji.

Należy wybrać jeden z trzech wariantów montażu w uszczelnionej przestrzeni (rys. **7**, strona 6):

### **Listwa ogranicznikowa za lodówką (A)**

- ▶ Przykleić elastyczne wargi uszczelniające (**1**) do listwy ogranicznikowej (**2**) za lodówką (**3**).
- ▶ Dosunąć lodówko-kuchenkę do listwy ogranicznikowej z elastycznymi wargami uszczelniającymi.
- ✓ Przestrzeń za lodówką jest uszczelniona do wnętrza pojazdu.

### **Odległość boczna do 5 mm między lodówką a meblami (B)**

- ▶ Przykleić wargi uszczelniające (por. rozdz. „Akcesoria” na stronie 30) z boku mebli (**4**).
- ▶ Docisnąć lodówko-kuchenkę do elastycznych warg uszczelniających na meblach.
- ✓ Przestrzeń za lodówką jest uszczelniona do wnętrza pojazdu.

### **Odległość boczna pomiędzy 5 mm a 10 mm między lodówką a meblami (C)**

- ▶ Przykleić podwójne wargi uszczelniające (por. rozdz. „Akcesoria” na stronie 30) z boku mebli (**4**).
- ▶ Docisnąć lodówko-kuchenkę do podwójnych warg uszczelniających na meblach.
- ✓ Przestrzeń za lodówką jest uszczelniona do wnętrza pojazdu.

## 5.3 Wykonywanie otworów wlotowych i wylotowych powietrza



### WSKAZÓWKA

- Wszelkie odstępstwa od przedstawionych tutaj wersji otworów wlotowych i wylotowych wymagają zatwierdzenia przez producenta.
- W przypadku wysokich temperatur otoczenia pełna wydajność chłodzenia lodówki zapewniona jest tylko pod warunkiem optymalnej wentylacji.

- ▶ W ścianie zewnętrznej należy wykonać otwór napowietrzający i odpowietrzający o wielkości
  - **LS230**: 315 mm x 373 mm
  - **LS330**: 249 mm x 410 mm

Przestrzegać następujących wskazówek, patrz rozdz. „Przygotowanie do montażu” na stronie 32.

Jeśli kratki wentylacyjnej otworu wlotowego powietrza nie można umieścić przy samej podłodze wnęki montażowej, otwór wlotowy powietrza należy wykonać w podłodze pojazdu. Umożliwi to odpływanie w dół ewentualnie wyciekającego gazu.

- ▶ Za lodówką, obok palnika gazowego, należy wykonać otwór wentylacyjny w podłodze o średnicy co najmniej 40 mm (rys. **8** 1, strona 7).
- ▶ Po drugiej stronie otworu należy zamontować deflektor, aby podczas jazdy do wnętrza pojazdu nie przedostawały się błoto i zanieczyszczenia (rys. **8** 2, strona 7).

Jeśli zamiast otworu wylotowego powietrza musi być wykorzystywany wywietrznik dachowy:

- ▶ Wykonać wycięcie w dachu. Wymagane wymiary otworu można znaleźć się w instrukcji obsługi wywietrznika dachowego. Należy przy tym przestrzegać odpowiednich wskazówek, patrz rozdz. „Przygotowanie do montażu” na stronie 32.

## 5.4 Montaż kratki wentylacyjnej



### WSKAZÓWKA

W celu zapewnienia bezpiecznej pracy urządzenia należy używać wyłącznie oryginalnych kratki wentylacyjnych Dometic.

Poz. na rys. <b>9</b> , strona 7	Opis
1	Rama montażowa
2	Kratka wentylacyjna
3	Zimowa pokrywa kratki wentylacyjnej (akcesoria)
4	Prowadnik

- ▶ Ramę montażową należy uszczelnić, aby zapewnić wodoszczelne połączenie (rys. **10**, strona 7).
- ▶ Wstawić ramę montażową i przykręcić mocno śrubami (rys. **11**, strona 7). W tym celu należy wykorzystać wszystkie otwory montażowe.
- ▶ Wsunąć kratkę wentylacyjną w sposób zilustrowany na (rys. **12**, strona 8).

## 5.5 Montaż odpływu skroplin



### WSKAZÓWKA

- W wyniku częstego otwierania drzwi, nieprawidłowego przechowywania żywności lub umieszczenia w lodówce zbyt ciepłych potraw mogą powstawać w niej skropliny.
- Przewód odpływowy skroplin musi być na całej długości nachylony.

Odpływ skroplin należy zamontować w następujący sposób:

### Sposób 1

- ▶ Poprowadzić przewód odpływowy skroplin od lodówki na zewnątrz poprzez otwór w podłodze, którego ujście znajduje się pod pojazdem.

### Sposób 2

- ▶ Przymocować przewód odpływowy skroplin bezpośrednio do przeznaczonej do tego celu złączki w kratce wentylacyjnej (rys. **13** 1, strona 8).

## 5.6 Montaż wywietrznika dachowego

Poz. na rys. <b>14</b> , strona 8	Opis
1	Pokrywa
2	Rama montażowa

- ▶ Ramę montażową należy uszczelnić, aby zapewnić wodoszczelne połączenie (rys. **15**, strona 8).
- ▶ Wstawić ramę montażową i przykręcić mocno śrubami (rys. **16**, strona 8). W tym celu należy wykorzystać wszystkie otwory montażowe.
- ▶ Nałożyć pokrywę i przykręcić ją śrubami (rys. **17**, strona 8).

## 5.7 Mocowanie lodówki



### OSTROŻNIE!

Śruby należy wkręcać wyłącznie w przeznaczone do tego celu otwory w lodówce, aby uniknąć uszkodzenia elementów ukrytych w piance izolacyjnej, takich jak przewody itp.



### WSKAZÓWKA

Przykręcić boczne ściany lub przymocowane listwy w taki sposób, żeby śruby były mocno dokręcone również przy zwiększonych obciążeniach (podczas jazdy).

- ▶ Umieścić lodówkę w ostatecznej pozycji.
- ▶ Zamocować sześć śrub (rys. **18** 1, strona 9) w sześć plastikowych podkładek w ścianach bocznych lodówki oraz dalej w ścianę.
- ▶ Założyć zaślepki (rys. **18** 2, strona 9) na łby śrub.

## 6 Podłączanie lodówki

### 6.1 Podłączanie do zasilania gazem



#### UWAGA!

- Przyłącze gazu może być wykonywane tylko przez specjalistę zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
- Przyłączanie za pomocą węża jest **niedopuszczalne**.
- Należy zastosować złącze gwintowane z uszczelnieniem metalowym.
- Nie wolno usuwać (białego) filtra gazu w przyłączy gazu lodówki.
- Należy korzystać wyłącznie z butli z propanem lub butanem (nie stosować gazu ziemnego ani miejskiego) z atestowanym reduktorem ciśnienia i odpowiednią głowicą. Należy porównać wartość ciśnienia podaną na tabliczce znamionowej z wartością na reduktorze butli z propanem lub butanem.
- Lodówka może być zasilana **wyłącznie** gazem pod ciśnieniem podanym na tabliczce znamionowej.
- Lodówka może być zasilana **wyłącznie** takim typem gazu, który podany jest na tabliczce znamionowej.
- Przestrzegać dopuszczalnych w danym kraju ciśnień. Stosować tylko ustawione na stałe regulatory ciśnienia, zgodne z krajowymi przepisami.



#### WSKAZÓWKA

Opcjonalnie można użyć elastycznej rury przyłączeniowej gazu Dometic, aby utrzymać instalację bez naprężeń.

Należy zapewnić osobną możliwość odłączania lodówki od gazu za pomocą zaworu odcinającego. Zawór odcinający musi być łatwo dostępny.

- ▶ Podłączyć lodówkę do zasilania gazem i ręcznie dokręcić przyłącze (rys. **19**, strona 9):

Należy stosować się do następujących wskazówek:

Pozycja na rys. 19, strona 9	Opis
1	Śruba M4 (Torx TX20), Moment dokręcania: 2 Nm
2	Przyłącze gazu lodówki: M14 x 1.5 (d = 8 mm/ISO8434 (DIN2353))
3	Rura do gazu z przyłączem z pierścieniem zacinającym (rozmiar 17), Moment dokręcania: 25 Nm

- Po prawidłowej instalacji należy zlecić autoryzowanemu specjalście badanie szczelności oraz przeprowadzenie próby płomieniowej. Upewnić się, że otrzymano zaświadczenie badania i przekazać je użytkownikowi końcowemu do przechowania.

## 6.2 Przyłączanie do zasilania prądem przemiennym lub stałym



### UWAGA!

Instalacja elektryczna oraz naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalistę zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.



### WSKAZÓWKA

- Wtyczki urządzenia nie można umieszczać bezpośrednio za kratką wentylacyjną. Mogłoby to bowiem utrudniać cyrkulację powietrza oraz narażać wtyczkę urządzenia na bryzgi wody.
- Nie wolno odcinać wtyczki urządzenia od kabla przyłączeniowego prądu przemiennego.
- Kabel przyłączeniowy należy poprowadzić w taki sposób, aby nie stykał się on z gorącymi częściami agregatu/palnika lub ostrymi krawędziami.
- Modyfikacje wewnętrznej instalacji elektrycznej lub przyłączanie do wewnętrznego okablowania lodówki innych urządzeń elektrycznych (np. dodatkowych wentylatorów innych producentów) prowadzi do utraty wszelkich uprawnień z tytułu gwarancji i odpowiedzialności za produkt.
- Lodówki RML 10.4 i RML 10.4T są wyposażone w złącze magistrali CI i można nimi sterować za pośrednictwem kompatybilnego centralnego wyświetlacza pojazdu.

**Schemat ideowy lodówki (rys. 20, strona 10)**

<b>Pozycja na rys. 20, strona 10</b>	<b>Opis</b>
1	Wentylator 2 (jeśli moduł opcji nie jest dostępny)
2	Wentylator 1 (jeśli moduł opcji nie jest dostępny)
3	S+ (opcja)
4	Element grzewczy zasilany prądem stałym
5	Przełącznik prądu stałego z bezpiecznikiem 20 A do elementu grzewczego
6	NTC 1: Pomieszczenie chłodzące NTC 2: Temperatura zewnętrzna (opcjonalnie)
7	Zawór gazu
8	Przyłącze prądu przemiennego
9	Element grzewczy zasilany prądem przemiennym
10	Palnik gazowy
11	Blok łączący
12	Oświetlenie
13	Wyświetlacz
14	Wentylator 2 (jeśli moduł opcji jest dostępny)
15	Wentylator 1 (jeśli moduł opcji jest dostępny)
16	Moduł opcji
17	Kuchenka zasilana prądem stałym (jeśli moduł opcji jest dostępny)
18	Zasilanie prądem stałym, moduł opcji
19	Przyłącze magistrali CI
20	Kabel zasilający do prądu stałego
21	Obudowa zacisku 12 V (widok z przodu) <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="311 1289 572 1313">• AMP/TE Tyco: 180906</li> <li data-bbox="311 1318 572 1342">• CS Colombo: 63N025</li> </ul>
22	Kabel zasilający prądu stałego – elektronika



Pozycja na rys. <b>20</b> , strona 10	Opis
23	Kabel zasilający prądu stałego – element grzejny
24	wewnętrzne zasilanie prądem stałym, maks. 1 A (moduł opcji, kuchenka, wentylator)

## Prąd stały



### OSTRZEŻENIE! Niebezpieczeństwo pożaru!

- Przewód zasilający elementu grzewczego musi być wyposażony w bezpiecznik 20 A.
- Przewód zasilający elektroniki musi być wyposażony w bezpiecznik 2 A.



### UWAGA!

Odpowiednie przewody dodatnich i ujemnych przyłączy prądu stałego dla elektroniki (rys. **20** 22, strona 10) i elementu grzewczego (rys. **20** 23, strona 10) **nie** można łączyć ze sobą i wykonywać na jednym przewodzie. W przeciwnym wypadku może dojść do powstania zakłóceń elektrycznych lub uszkodzenia części elektrycznych.

Należy stosować następujące przekroje przewodów:

- < 6 m (wewnątrz pomieszczeń): co najmniej 6 mm<sup>2</sup>
- > 6 m (na zewnątrz pomieszczeń): co najmniej 10 mm<sup>2</sup>
- Połączenia elektroniki i elementu grzewczego: 0,75 mm<sup>2</sup>
- Połączenia D+ i S+: 0,75 mm<sup>2</sup>
- Kabel zasilany przez dyszel (tylko przyczepy kempingowe): 2,5 mm<sup>2</sup>
- Gniazdo prądu stałego należy zamontować w następujący sposób (rys. **20**, strona 10):
  - Podłączyć **A i C** do dodatniego bieguna akumulatora.
  - Podłączyć **D i F** do uziemienia.
  - Podłączyć **B** do sygnału D  
Układ elektroniczny lodówki wykorzystuje sygnał D+ alternatora w celu rozpoznawania pracującego silnika pojazdu. W trybie automatycznym lodówka wybiera najkorzystniejszy dostępny rodzaj zasilania. Lodówka zasilana jest prądem stałym tylko wtedy, gdy silnik pojazdu jest włączony.
  - Podłączyć **E** do magistrali CI.
- Podłączyć **3** z sygnałem S+ (opcjonalnie).

- ▶ Zabezpieczyć przewód zasilający **A** bezpiecznikiem 2 A w skrzynce rozdzielczej pojazdu.
- ▶ Zabezpieczyć przewód zasilający **C** bezpiecznikiem 20 A w skrzynce rozdzielczej pojazdu.
- ▶ Uruchomić przewód zasilający **C** za pomocą przełącznika sterowanego zapłonem.  
Zapobiega to całkowitemu rozładowaniu akumulatora w przypadku przypadkowego wyłączenia silnika.

### Prąd przemienny

- ▶ Przyłączyć lodówkę do gniazdka prądu przemiennego poprzez wetknięcie do niego wtyczki urządzenia.

## 7 Utylizacja



### WSKAZÓWKA


Urządzenie to zawiera łatwopalny gaz izolacyjny.  
Demontaż i utylizację urządzenia należy zlecać specjalistom.



### Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych.  
Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

## 8 Dane techniczne

	RML10,4	RML10.4S	RML10.4T
Napięcie zasilania:	230 V~ /50 Hz 12 V===		
Pojemność			
Pojemność brutto:	133 l		
Komora lodówki:	116 l		
Zamrażarka	12 l		
Całkowita pojemność netto:	128 l		
Z wyłączeniem zamrażarki			
Pojemność brutto:	139 l		
Pojemność netto:	134 l		
Pobór mocy:	170 W (230 V~) 170 W (12 V===)		
Zużycie energii:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V===)		
Zużycie gazu:	380 g/24 h		
Ciśnienie przyłączeniowe gazu:	30 mbar		
Klasa klimatyczna:	SN		
Wymiary (wys. x szer. x gł.):	1293 x 420 x 578 mm		
Masa:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Kontrola/certyfikat:			

Aktualną deklarację zgodności UE dla urządzenia można znaleźć na stronie produktu pod adresem: [dometic.com](http://dometic.com) lub uzyskać ją bezpośrednio u producenta (patrz tylna strona).

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [dometic.com](http://dometic.com).

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	44
2	Bezpečnostné pokyny . . . . .	45
3	Príslušenstvo . . . . .	46
4	Používanie v súlade s určením . . . . .	47
5	Montáž chladničky . . . . .	47
6	Pripojenie chladničky . . . . .	53
7	Likvidácia . . . . .	57
8	Technické údaje . . . . .	57

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostné upozornenie** na nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému usmrteniu alebo ťažkému poraneniu, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Upozornenie na situáciu, ktorá môže viesť k materiálnym škodám, ak sa jej nezabráni.



### POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

### Nebezpečenstvo výbuchu

- Nikdy neotvárajte absorpčný agregát. Je pod vysokým tlakom a v prípade jeho otvorenia môže spôsobiť poranenia.

### Nebezpečenstvo požiaru

- Dbajte na čisté a bezozvyškové spracovanie, ak používate silikónovú tesniacu hmotu alebo podobné. Ak sa silikónové vlákna dostanú do kontaktu s horúcimi dielmi alebo otvoreným plameňom, hrozí nebezpečenstvo požiaru.

### Ohrozenie zdravia

- Ak chladnička vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ju uviesť do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel na striedavý prúd tejto chladničky poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie Služieb zákazníkom alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy na tejto chladničke smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.

### Nebezpečenstvo udusenía

- Pri likvidácii starej chladničky demontujte všetky dvere chladničky a ponechajte úložné priečky v chladničke, aby sa zabránilo náhodnému zatvoreniu a uduseniu.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.**

### Úraz elektrickým prúdom

- Pred uvedením do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché zprívodné vedenie a konektor.

### Nebezpečenstvo pomliaždenia

- Nesiahajte do závesu.



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Pri preprave pevne držte chladničku len korpus. Nikdy nedržte chladničku za absorpčný agregát, chladiace rebrá, plynové vedenia, dvere alebo ovládací panel.

- Pri preprave dávajte pozor, aby nedošlo k poškodeniu chladiaceho okruhu. Chladiaci prostriedok v chladiacom okruhu je ľahko vznietiteľný.  
V prípade poškodenia chladiaceho okruhu (amoniakový zápach):
  - Prípadne vypnite chladničku.
  - Nepoužívajte otvorený oheň a zabráňte vzniku iskier.
  - Dobre vyvetrajte priestor.
- Chladničku nemontujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, plynové pece atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**  
Dbajte na to, aby sa teplo, ktoré vzniká pri prevádzke, mohlo dostatočne odvádzať. Zabezpečte, aby chladnička bola v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, takže bude zaručená cirkulácia vzduchu.
- Porovnajzte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Chladiaci okruh v žiadnom prípade neotvárajte.
- Pripojte chladničku pomocou príslušného pripájacieho kábla na striedavý prúd k zásuvke striedavého napätia.
- Používajte len kábel s vhodným prierezom vodiča.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.
- Chladnička sa nesmie vystavovať dažďu.

## 3 Príslušenstvo

### Označenie

Pružné plynové potrubie

Tesnenie na nepriedušnú montáž pre štrbiny a medzery 1 – 5 mm (obr. **7 B**, strane 6)

Tesnenie na nepriedušnú montáž pre štrbiny a medzery 5 – 10 mm (obr. **7 C**, strane 6)

Zimný kryt LS 230 pre vetraciu mriežku

Zimný kryt LS 330 pre vetraciu mriežku

Adaptérový kábel

- WAGO pre CEE
- WAGO pre VB
- WAGO pre JST
- WAGO pre MATE-N-LOK

**Označenie**

Voliteľná súprava ventilátora REF-FANKIT

Voliteľný akumulátor Pack R10-BP pre samostatnú prevádzku s plynom

Voliteľný konektor Ø2,5/5,5 mm pre samostatnú prevádzku na plyn s externou batériou 9 V $\equiv$

## 4 Používanie v súlade s určením

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 5 Montáž chladničky

**UPOZORNENIE! Ohrozenie zdravia**

Zariadenie musí byť upevnené podľa opisu v návode, aby sa zabránilo ohrozeniu následkom jeho nestability/uvolnenia.



Príručku s pokynmi na výmenu zarážky dvierok a dekoračnej platne nájdete on-line na adrese:

[documents.dometic.com/?object\\_id=63258](https://documents.dometic.com/?object_id=63258)

Zariadenie je vhodné pre montáž do:

- karavanov
- obytných vozidiel

## 5.1 Príprava montáže



### POZOR!

- Chladnička sa nesmie montovať v zadnej časti karavanu s dverami v smere jazdy.
- Pre zaistenie bezpečnej prevádzky používajte výlučne originálne vetracie mriežky Dometic.

Pri montáži chladničky dodržiavajte nasledovné pokyny:

- Pre riadnu cirkuláciu chladiva nesmie byť prekročený uhol naklonenia chladničky 3°. Kvôli tomu zaparkujte vozidlo na vodorovnom povrchu.
- Chladnička musí byť namontovaná tak, aby
  - bola ľahko dostupná pre servisné práce
  - ľahko sa demontovala a montovala
  - dala sa ľahko vybrať z vozidla
- Chladnička musí byť zabudovaná do výklenku, aby sa pri pohybe vozidla nepohla. Za týmto účelom si poznačte rozmery na obr. **1**, strane 3.
- Vo vonkajšej stene musí byť naprojektovaný vetrací otvor (obr. **2** 1, strane 3) a odvetrávací otvor (obr. **2** 2, strane 3) s vetracími mriežkami, aby vytvorené teplo mohlo byť dobre odvádzané von:
  - Vetrací otvor: Osadte ventilačnú mriežku tak, aby čo najviac lícovala s plochou montážneho výklenku.
  - Odvetrávací otvor: podľa možnosti čo najviac nad chladničkou.
  - Vzdialenosť medzi vetracím otvorom a odvetrávacím otvorom musí byť minimálne 1050 mm (obr. **3**, strane 4).
- Nad chladničkou naplánujte teplovodný plech (obr. **3** 1, strane 4), aby sa teplo neakumulovalo vo vozidle.
- Vzdialenosť medzi chladničkou a zadnou stenou musí byť minimálne 15 mm, ale nie viac ako 25 mm.
- Vzdialenosť medzi chladničkou a zadnou stenou väčšia ako 25 mm vedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky. V závislosti od toho zmenšite prázdny priestor za chladničkou, aby bolo zabezpečené dostatočné vetranie a odvetrávanie (obr. **4**, strane 4). Na to použijete napr. vzduchovodný plech.



- Ak nie je možné dodržať minimálnu vzdialenosť medzi vetracím a odvetrávacím otvorom, namiesto odvetrávacieho otvoru musí byť namontovaný strešný vetrák.
  - Strešný vetrák je potrebné namontovať podľa možnosti priamo nad zadnú stenu chladničky. Použite vzduchový kanál (obr. **5** 1, strane 5), ak chcete strešný vetrák namontovať zapustený, v opačnom prípade dôjde k nahromadeniu tepla.
  - Vzdialenosť medzi vetracím otvorom a strešným vetrákom musí byť minimálne 1350 mm (obr. **5**, strane 5).
  - Pokiaľ je namontovaná strešná klimatizácia, vzdialenosť medzi strešným vetrákom (obr. **6** 1, strane 5) a vývodom vzduchu strešnej klimatizácie (obr. **6** 2, strane 5) musí byť minimálne 300 mm.
- Chladnička nesmie byť zabudovaná bokom k vetraciemu a odvetrávaciemu otvoru, pretože to vedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky.
- Vetrací a odvetrávací otvor nesmú byť pri prevádzke zakryté časťami vozidla (napr. otvorené dvere alebo namontovaným príslušenstvom ako nosič bicyklov).
- Namontujte chladničku tak, aby bola chránená proti nadmernému tepelnému žiareniu, pretože to vedie k stratám výkonu a zvýšenej spotrebe energie chladničky.
- Chladnička musí byť plynotesne zabudovaná.

## 5.2 Plynotesná montáž chladničky



### **VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!**

- Na plynotesnú montáž nepoužívajte žiadne ľahko horľavé materiály ako silikónové tesniace hmoty, montážnu penu a podobne.
- Zariadenie umiestnite tak, aby nedošlo k poškodeniu alebo privretiu pripájacieho kábla.
- Za zariadením nepoužívajte rozdvojky alebo prenosné napájacie adaptéry.

Plynové chladničky v obytných vozidlách alebo karavanoch musia byť plynotesne zabudované. Znamená to, že vzduch pre spaľovanie nesmie byť odoberaný z interiéru a je zabránené priamemu vniknutiu spalín do obytného priestoru.

Medzi zadnou stenou chladničky a interiérom vozidla musí byť naprojektované vhodné utesnenie.

Výrobca odporúča použiť pružné tesnenie pre zjednodušenie demontáže a montáže pre účely údržby.

Zvoľte jednu z troch verzií plynotesnej montáže (obr. **7**, strane 6):

### Dorazová lišta za chladničkou (A)

- ▶ Prilepte pružnú tesniacu hranu (**1**) k dorazovej lište (**2**) za chladničkou (**3**).
- ▶ Zatlačte kombinovanú chladničku s rúrou oproti dorazovej lište s tesniacimi hranami.
- ✓ Priestor za chladničkou je utesnený k interiéru vozidla.

### Bočná medzera medzi chladničkou a nábytkom až do vzdialenosti 5 mm (B)

- ▶ Prilepte tesniace hrany (pozrite si kap. „Príslušenstvo“ na strane 46) na bočnú stranu nábytku (**4**).
- ▶ Zatlačte kombinovanú chladničku s rúrou oproti pružnej tesniacej hrane na nábytku.
- ✓ Priestor za chladničkou je utesnený k interiéru vozidla.

### Bočná medzera medzi chladničkou a nábytkom vo vzdialenosti 5 mm až 10 mm (C)

- ▶ Prilepte tesnenie s dvojitou hranou (pozrite si kap. „Príslušenstvo“ na strane 46) na bočnú stranu nábytku (**4**).
- ▶ Zatlačte kombinovanú chladničku s rúrou oproti tesneniu s dvojitou hranou na nábytku.
- ✓ Priestor za chladničkou je utesnený k interiéru vozidla.

## 5.3 Vytvorenie vetracieho a odvetrávacieho otvoru



### POZNÁMKA

- Odchýlky od variantov vetracieho a odvetrávacieho otvoru, ktoré sú tu zobrazené, musí schváliť výrobca.
- Pri vysokých teplotách okolia môže chladnička ponúknuť svoj maximálny chladiaci výkon len vtedy, keď je zabezpečené optimálne vetranie a odvetrávanie.

- ▶ Vo vonkajšej stene vytvorte vetrací a odvetrávací otvor s rozmermi
    - **LS230**: 315 mm × 373 mm
    - **LS330**: 249 mm × 410 mm
- Pritom dodržujte pokyny, pozri kap. „Príprava montáže“ na strane 48.

Pokiaľ nie je možné vetráciu mriežku zabudovať zalícovane s podlahou montážneho výklenku, vytvorte vetrací otvor v podlahe. Akýkoľvek unikajúci plyn tak môže prúdiť smerom dole.

- ▶ Za kombinovanou chladničkou s rúrou v blízkosti plynového horáka vytvorte v podlahe vetrací otvor s  $\varnothing$  aspoň 40 mm (obr. **8** 1, strane 7).
- ▶ Zakryte vonkajšiu stranu otvoru deflektorom, aby počas jazdy nevníkol kal alebo nečistoty (obr. **8** 2, strane 7).

Pokiaľ musíte namiesto odvetrávacieho otvoru použiť strešný vetrák:

- ▶ Vyhotovte v streche výrez na rám. Potrebné rozmery nájdete v návode k strešnému vetráku.
- Prítom dodržujte pokyny v kap. „Príprava montáže“ na strane 48.

## 5.4 Montáž vetracej mriežky



### POZNÁMKA

Pre zaistenie bezpečnej prevádzky používajte výlučne originálne vetracie mriežky Dometic.

Č. na obr. <b>9</b> , strane 7	Označenie
1	Montážny rám
2	Vetracia mriežka
3	Zimný kryt pre vetráciu mriežku (príslušenstvo)
4	Posúvač

- ▶ Vodotesne utesnite montážny rám (obr. **10**, strane 7).
- ▶ Osadte montážny rám a pevne ho priskrutkujte (obr. **11**, strane 7). Použite na to všetky upevňovacie otvory.
- ▶ Vložte vetráciu mriežku podľa obrázku (obr. **12**, strane 8).

## 5.5 Montáž odtoku kondenzovanej vody



### POZNÁMKA

- Vo vnútri chladničky sa kvôli častému otváraní dverí, nesprávne skladovaným potravinám alebo skladovaniu príliš teplých jedál môže tvoriť kondenzovaná voda.
- Kondenzovaná voda musí odtekať pod konštantným sklonom.

Odtok kondenzovanej vody namontujte nasledovne:

### Variant 1

- ▶ Vedte hadicu na kondenzovanú vodu z chladničky smerom von, cez otvor v podlahe, ktorý vedie pod vozidlo.

### Variant 2

- ▶ Prípojte hadicu na kondenzovanú vodu priamo na určenú prípojku na vetracej mriežke (obr. **13** 1, strane 8).

## 5.6 Montáž strešného vetráka

Č. na obr. <b>14</b> , strane 8	Označenie
1	Kryt
2	Montážny rám

- ▶ Vodotesne utesnite montážny rám (obr. **15**, strane 8).
- ▶ Osadte montážny rám a pevne ho priskrutkujte (obr. **16**, strane 8). Použite na to všetky upevňovacie otvory.
- ▶ Nasadte kryt a pevne ho priskrutkujte (obr. **17**, strane 8).

## 5.7 Pripevnenie chladničky



### UPOZORNENIE!

Skrutkujte vždy cez zdiery, ktoré sú na to určené, pretože v opačnom prípade môže dôjsť k poškodeniu zapenených dielov, ako napríklad káble.

**POZNÁMKA**

Pripevnite bočné steny alebo namontované lišty tak, aby skrutky pevne držali aj pri vyššom namáhaní (počas jazdy).

- ▶ Umiestnite chladničku na vyhradené miesto.
- ▶ Zakrúťte šesť skrutiek (obr. **18** 1, strane 9) cez šesť plastových zdierok v bočných stenách chladničky a ďalej do steny.
- ▶ Na hlavy skrutiek nasadte krycie uzávery (obr. **18** 2, strane 9).

## 6 Pripojenie chladničky

### 6.1 Pripojenie k prívodu plynu

**POZOR!**

- Pripojenie chladničky k prívodu plynu smie vykonávať len odborník v súlade s platnými predpismi a normami.
- Hadicové pripojenie **nie je** prípustné.
- Použite skrutkový spoj s kovovým tesnením.
- Plynový filter (biely) v plynovej prípojke chladničky sa nesmie vyberať.
- Používajte len propánové alebo butánové plynové fľaše (žiadny zemný plyn ani svietiplyn) s preskúšaným redukčným tlakovým ventíлом a vhodnou hlavickou. Porovnajte údaje o tlaku na typovom štítku s údajmi o tlaku na redukčnom tlakovom ventile propánovej alebo butánovej plynovej fľaše.
- Chladnička sa smie prevádzkovať **výlučne** s tlakom uvedeným na typovom štítku.
- Chladnička sa smie prevádzkovať **výlučne** s druhom plynu uvedeným na typovom štítku.
- Dodržujte tlaky schválené vo vašej krajine. Používajte len pevne nastavené regulátory tlaku, ktoré vyhovujú národným predpisom.

**POZNÁMKA**

Prípadne môžete použiť flexibilné pripájacie plynové potrubie Dometic, aby ste udržali inštaláciu bez napätia.

Chladnička musí byť samostatne uzatvárateľná prostredníctvom uzatváracieho mechanizmu v plynovom potrubí. Uzatvárací mechanizmus musí byť ľahko prístupný.

- Spojte chladničku pevne a bez pnutia s prívodom plynu (obr. **19**, strane 9):  
Všimnite si nasledujúce informácie:

Položka na obr. <b>19</b> , strane 9	Označenie
1	Skrutka M4 (Torx TX20), Uťahovací moment: 2 Nm
2	Plynová prípojka chladničky: M14 × 1,5 (d = 8 mm/ISO8434 (DIN2353))
3	Plynové potrubie s prstencovou spojkou (veľkosť 17) Uťahovací moment: 25 Nm

- Po odbornej montáži nechajte autorizovaného odborníka vykonať skúšku tesnosti a plameňa.  
Postarajte sa, aby vám bolo vydané osvedčenie o skúške a toto osvedčenie odovzdajte koncovému používateľovi.

## 6.2 Pripojenie na jednosmerný a striedavý prúd



### POZOR!

Elektrickú inštaláciu, ako aj opravy smie vykonávať len odborník podľa platných predpisov a noriem.



### POZNÁMKA

- Zástrčka zariadenia nesmie byť umiestnená priamo za vetracou mriežkou, aby sa zabránilo blokovaniu cirkulácie vzduchu a zástrčka bola chránená pred striekajúcou vodou.
- Zástrčka pripájacieho kábla na striedavý prúd sa nesmie odrezať.
- Pripojovacie káble musia byť položené tak, aby sa nedostali do kontaktu s horúcimi časťami agregátu/horáka alebo s ostrými hranami.
- Zmeny na vnútornej elektroinštalácii alebo pripojenie iných elektrických súčastí (napr. externé prídavné ventilátory/vetráky) k vnútornej kabeláži chladničky vedú k zániku akýchkoľvek nárokov zo záruky a ručenia za produkt.
- Chladničky RML 10.4 a RML 10.4T disponujú zbernicovým rozhraním CI a dajú sa ovládať cez kompatibilný hlavný displej vozidla.

**Schéma zapojenia chladničky (obr. 20, strane 10)**

<b>Položka na obr. 20, strane 10</b>	<b>Označenie</b>
1	Ventilátor 2 (ak voliteľný modul nie je dostupný)
2	Ventilátor 1 (ak voliteľný modul nie je dostupný)
3	S+ (voliteľné)
4	Ohrevný prvok na jednosmerný prúd
5	Relé jednosmerného prúdu s 20 A poistkou pre ohrevnú patrónu
6	NTC 1: Chladiaci priestor NTC 2: Vonkajšia teplota (voliteľné)
7	Plynový ventil
8	Prípojka striedavého prúdu
9	Ohrevný prvok na striedavý prúd
10	Plynový horák
11	Pripájací blok
12	Osvetlenie
13	Displej
14	Ventilátor 2 (ak voliteľný modul je dostupný)
15	Ventilátor 1 (ak voliteľný modul je dostupný)
16	Voliteľné moduly
17	Napájanie rúry jednosmerným prúdom (ak sú dostupné voliteľné moduly)
18	Napájanie voliteľných modulov jednosmerným prúdom
19	Pripojenie CI zbernice
20	Napájací kábel na jednosmerný prúd
21	Svorkovnicová skriňa 12 V (pohľad spredu) <ul style="list-style-type: none"> <li>• AMP/TE Tyco: 180906</li> <li>• CS Colombo: 63N025</li> </ul>
22	Kábel na jednosmerný prúd pre napájanie elektroniky

**Položka**  
na obr. 20, **Označenie**  
strane 10

23	Kábel na jednosmerný prúd pre napájanie ohrevného prvku
24	Interné napájanie jednosmerným prúdom, max. 1 A (voliteľné moduly, rúra, ventilátor)

## Jednosmerný prúd



### VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo požiaru!

- Prívodné vedenie k ohrevnému prvku musí byť istené poistkou 20 A.
- Prívodné vedenie k elektronike musí byť istené poistkou 2 A.



### POZOR!

Príslušné kladné a záporné napájacie káble prípojok jednosmerného napätia pre elektroniku (obr. 20 22, strane 10) a vykurovacieho telesa (obr. 20 23, strane 10) **nesmú** byť navzájom spojené a vedené na jednom vodiči. V opačnom prípade môže dôjsť k elektrickým vplyvom alebo poškodeniu elektrických súčiastok.

Dodržiavajte nasledujúce prierezy kábla:

- < 6 m (v interiéri): minimálne 6 mm<sup>2</sup>
- > 6 m (v interiéri): minimálne 10 mm<sup>2</sup>
- Prípojky elektroniky a vykurovacieho telesa: 0,75 mm<sup>2</sup>
- Pripojenia D+ a S+: 0,75 mm<sup>2</sup>
- Kábel napájaný pomocou ťažnej tyče (iba karavany): 2,5 mm<sup>2</sup>
- Zásuvku na jednosmerné napätie zmontujte nasledovne (obr. 20, strane 10):
  - Pripojte **A** a **C** ku kladnému pólu batérie.
  - Pripojte **D** a **F** k uzemneniu.
  - Pripojte **B** k signálu D+.  
Elektronika chladničky využíva signál D+ generátora pre rozpoznanie bežiaceho motora vozidla. Chladnička v automatickom režime zvolí najúspornejší prevádzkový režim, ktorý je k dispozícii. Ak motor vozidla beží, chladnička je napájaná len jednosmerným prúdom.
  - Pripojte **E** k zbernici CI-BUS.
- Pripojte **3** pomocou signálu S+ (voliteľné).
- Napájacie vedenie **A** chráňte pomocou 2 A poistky v rozvodnej skrinke vozidla.
- Napájacie vedenie **C** chráňte pomocou 20 A poistky v rozvodnej skrinke vozidla.



- ▶ Napájacie vedenie **C** ved'ťe cez relé ovládajúce zapaľovanie. Tým sa zabráni úplnému vybitiu akumulátora, ak sa motor náhodne vypne.

### Striedavý prúd

- ▶ Pripojte chladničku prostredníctvom zástrčky do zásuvky na striedavý prúd.

## 7 Likvidácia



### POZNÁMKA

Toto zariadenie obsahuje horľavý izolovaný zapaľovací plyn. Zariadenie smie demontovať a zlikvidovať odborníkom.




### Chráňte životné prostredie!

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu. Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

## 8 Technické údaje

	RML10.4	RML10.4S	RML10.4T
Pripájacie napätie:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Kapacita			
Hrubý objem:	133 l		
Chladiaca priehradka:	116 l		
Mraziaca priehradka:	12 l		
Celkový čistý objem:	128 l		
Okrem mraziacej priehradky			
Hrubý objem:	139 l		
Čistý objem:	134 l		
Príkonnosť:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Spotreba:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotreba plynu:	380 g/24 h		
Tlak plynu:	30 mbar		

	<b>RML10.4</b>	<b>RML10.4S</b>	<b>RML10.4T</b>
Klimatická trieda:	SN		
Rozmery V × Š × H:	1293 × 420 × 578 mm		
Hmotnosť:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Skúška/certifikát:			

Aktuálne ES vyhlásenie o zhode pre vaše zariadenie nájdete na stránke príslušného výrobcu na internetovej stránke [dometic.com](http://dometic.com) alebo sa obráťte priamo na výrobcu (pozrite si zadnú stranu).

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [dometic.com](http://dometic.com).

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	59
2	Bezpečnostní pokyny . . . . .	60
3	Příslušenství . . . . .	61
4	Použití v souladu s účelem . . . . .	62
5	Instalace chladničky . . . . .	62
6	Připojení chladničky . . . . .	68
7	Likvidace . . . . .	72
8	Technické údaje . . . . .	73

## 1 Vysvětlení symbolů



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k úmrtí nebo těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### UPOZORNĚNÍ!

**Bezpečnostní upozornění** na nebezpečnou situaci, která může vést k lehkému nebo středně těžkému poranění osob, pokud se jí nevyhnete.



### POZOR!

Upozornění na situaci, která může vést k poškození majetku, pokud se jí nevyhnete.



### POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

### Nebezpečí výbuchu

- Nikdy neotevírejte absorpční agregát. Je pod vysokým tlakem a může v případě otevření způsobit zranění.

### Nebezpečí požáru

- Pokud se používá silikonová těsnicí hmota apod., dbejte na čisté zpracování beze zbytků. Pokud se silikonová vlákna dostanou do kontaktu s horkými částmi nebo otevřenými plameny, hrozí nebezpečí požáru.

### Nebezpečí ohrožení zdraví

- V případě, že je chladnička viditelně poškozena, nesmíte ji používat.
- Pokud je přívodní kabel na střídavý proud této chladničky poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy chladničky smějí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.

### Riziko udušení

- Při likvidaci staré chladničky demontujte všechna dvířka chladničky a police ponechte v chladničce, aby se zabránilo náhodnému uzamčení a udušení.



**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.**

### Úraz elektrickým proudem

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.

### Nebezpečí stlačení

- Nesahejte do závěsu.



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Chladničku při přepravě přidržujte pouze za těleso chladničky. Chladničku nikdy nepřidržíte za absorpční agregát, chladicí žebra, plynová potrubí, dvířka ani ovládací panel.

- Dávejte při přepravě pozor, abyste nepoškodili chladicí okruh. Chladivo v chladicím okruhu je vysoce hořlavé. Při poškození chladicího okruhu (zápach amoniaku):
  - Případně vypněte chladničku.
  - Pozor na otevřený oheň a jiskření.
  - Dobře větrejte místnost.
- Chladničku neinstalujte v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**  
Vždy dbejte, aby bylo teplo vznikající za provozu zařízení dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byla chladnička postavena v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Nikdy neotevírejte chladicí okruh.
- Pro připojení chladničky k síti se střídavým proudem používejte pouze příslušný přívodní kabel na střídavý proud.
- Používejte pouze kabely o odpovídajícím průřezu vedení.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.
- Chladničku nesmíte vystavit dešti.

### 3 Příslušenství

#### Popis

Flexibilní plynové potrubí

Těsnění pro bezprůvanovou instalaci pro mezery 1 – 5 mm (obr. **7 B**, strana 6)

Těsnění pro bezprůvanovou instalaci pro mezery 5 – 10 mm (obr. **7 C**, strana 6)

Zimní kryt LS230 na větrací mřížku

Zimní kryt LS330 na větrací mřížku

Kabel s adaptérem

- WAGO na CEE
- WAGO na UK
- WAGO na JST
- WAGO na MATE-N-LOK

Volitelná sada ventilátoru REF-FANKIT

**Popis**

Volitelný akumulátor R10-BP pro samostatný provoz na plyn

Volitelný konektor Ø2,5/5,5 mm pro samostatný provoz na plyn s powerbankou 9 V<sup>===</sup>

## 4 Použití v souladu s účelem

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujících:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 5 Instalace chladničky

**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví**

Aby se zabránilo nebezpečí v důsledku nestability přístroje, je nutné jej upevnit v souladu s pokyny.



Návod s pokyny k výměně dveřní zarážky a ozdobné lišty najdete online na adrese:

[documents.dometic.com/?object\\_id=63258](https://documents.dometic.com/?object_id=63258)

Přístroj je vhodný pro:

- karavany,
- obytné vozy.

## 5.1 Příprava instalace



### POZOR!

- Chladničku není přípustné instalovat do zadní části obytného vozidla s dvířky orientovanými ve směru jízdy.
- V zájmu zajištění bezpečného provozu používejte výhradně originální větrací mřížky Dometic.

Při montáži chladničky dodržujte následující pokyny:

- K řádné cirkulaci chladiva nesmí stát chladnička se sklonem pod úhlem větším než 3°.  
K tomuto účelu zaparkujte vozidlo tak, aby bylo ve vodorovné poloze.
- Chladničku je nutné instalovat tak,
  - aby byla snadno přístupná pro servisní práce,
  - bylo ji možné snadno demontovat a namontovat
  - a bez velkých nákladů z vozidla vyjmout.
- Chladničku musíte instalovat do výklenku tak, aby za pohybu vozidla zůstala pevně stát. Respektujte přitom rozměry na obr. **1**, strana 3.
- Ve vnější stěně musí být zhotoven vstupní (obr. **2** 1, strana 3) a výstupní ventilační otvor (obr. **2** 2, strana 3) s větrací mřížkou tak, aby byl možný dobrý odvod tepla ven:
  - Ventilační otvor: Mřížku umístěte pokud možno v úrovni podlahy v instalačním výklenku.
  - Výstupní ventilační otvor: co nejdále nad chladničkou.
  - Vzdálenost mezi vstupním a výstupním ventilačním otvorem musí být minimálně 1050 mm (obr. **3**, strana 4).
- Nad chladničkou instalujte teplovodný plech (obr. **3** 1, strana 4), který zajistí, aby se ve vozidle nehromadilo teplo.
- Vzdálenost mezi chladničkou a zadní stěnou musí být minimálně 15 mm, nesmí však překročit 25 mm.
- Vzdálenost nad 25 mm mezi chladničkou a zadní stěnou vede ke snížení výkonu a zvýšení spotřeby elektrické energie chladničky. Prostor za chladničkou odpovídajícím způsobem zmenšete, aby se zajistil dobrý přívod i odvod vzduchu (obr. **4**, strana 4). K tomu účelu použijte např. usměrňovací plech vzduchu.

- Pokud nelze splnit minimální vzdálenost mezi přívodním a výstupním ventilačním otvorem, musí být místo výstupního otvoru instalována střešní ventilace.
  - Střešní ventilace by se měla nacházet pokud možno přímo nad zadní stranou chladničky. Je-li nutné střešní ventilaci nainstalovat s posunem, použijte vzduchový kanál (obr. **5** 1, strana 5); jinak bude docházet k akumulaci tepla.
  - Vzdálenost mezi vstupním ventilačním otvorem a střešní ventilací musí být minimálně 1350 mm (obr. **5**, strana 5).
  - Pokud je k dispozici střešní klimatizace, musí být vzdálenost mezi střešní ventilací (obr. **6** 1, strana 5) a výstupem vzduchu ze střešní klimatizace (obr. **6** 2, strana 5) minimálně 300 mm.
- Chladnička nesmí být instalována po stranách vstupního a výstupního ventilačního otvoru, protože by to způsobovalo špatný výkon a zvýšenou spotřebu energie chladničky.
- Vstupní a výstupní ventilační otvory nesmí být za provozu zakryty součástmi vozidla (např. otevřenými dveřmi nebo instalací příslušenství, např. držáku jízdních kol).
- Chladničku instalujte tak, aby byla chráněna před nadměrným tepelným zářením, protože to vede ke snížení výkonu a zvýšení spotřeby elektrické energie chladničky.
- Chladnička musí být nainstalována tak, aby nebyla vystavena průvanu.

## 5.2 Instalace chladničky na místě bez průvanu



### VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

- K instalaci zabraňující průvanu nepoužívejte vysoce hořlavé materiály, jako jsou silikonové těsnicí hmoty, montážní pěny apod.
- Umístěte přístroj tak, aby nedošlo k poškození nebo sevření přívodního kabelu.
- Za přístrojem nepoužívejte vícenásobné zásuvky ani přenosné napájecí adaptéry.

Plynová chladicí zařízení v obytných přívěsech nebo obytných vozidlech musejí být instalována tak, aby nebyla vystavena průvanu. To znamená, že spalovaný vzduch není odebírán z vnitřního prostoru a nedochází k hromadění spalin na přímém vstupu do obytného prostoru.

Mezi zadní stěnou chladničky a vnitřního prostoru vozidla musí být instalována vhodná izolace.

Výrobce doporučuje použít pružné těsnění, které usnadňuje montáž a demontáž z důvodu provádění údržby.



Vyberte jednu ze tří možností instalace se zamezením průvanu (obr. **7**, strana 6):

### Dorazová lišta za chladničkou (A)

- ▶ Přilepte flexibilní těsnicí břity manžety (**1**) k dorazové liště (**2**) za chladničkou (**3**).
- ▶ Posuňte kombinovanou chladničku a troubu proti dorazové liště s flexibilními těsnicími břity manžety.
- ✓ Prostor za chladničkou je upevněn k interiéru vozidla.

### Boční mezera o velikosti až 5 mm mezi chladničkou a nábytkem (B)

- ▶ Na boční stranu nábytku (**4**) přilepte těsnicí břity manžety (viz kap. „Příslušenství“ na straně 61).
- ▶ Zatlačte kombinovanou chladničku a troubu proti flexibilním těsnicím břitům manžety na nábytku.
- ✓ Prostor za chladničkou je upevněn k interiéru vozidla.

### Boční mezera o velikosti 5 až 10 mm mezi chladničkou a nábytkem (C)

- ▶ Na boční stranu nábytku (**4**) přilepte dvojité břitové těsnění (viz kap. „Příslušenství“ na straně 61).
- ▶ Zatlačte kombinovanou chladničku a troubu proti dvojitému břitovému těsnění na nábytku.
- ✓ Prostor za chladničkou je upevněn k interiéru vozidla.

## 5.3 Provedení vstupních a výstupních ventilačních otvorů



### POZNÁMKA

- Odchytky od zde zobrazených variant vstupních a výstupních ventilačních otvorů musí být schváleny výrobcem.
- Za vysokých okolních teplot může chladnička dosáhnout maximálního chladičského výkonu pouze za předpokladu, že je zajištěna optimální ventilace a odvětrání.

- ▶ Vstupní ventilační otvor a výstupní ventilační otvor v zadní stěně zhotovte o velikosti
  - **LS230**: 315 mm x 373 mm
  - **LS330**: 249 mm x 410 mm

Dodržujte přitom uvedené pokyny, viz kap. „Příprava instalace“ na straně 63.

V případě, že nelze větrací mřížku vstupního ventilačního otvoru instalovat v úrovni podlahy, zhotovte vstupní ventilační otvor v podlaze. Případný uniklý plyn tak může směřovat dolů.

- ▶ V podlaze za chladničkou v prostoru plynového hořáku zhotovte ventilační otvor minimálně o průměru 40 mm (obr. **8** 1, strana 7).
- ▶ Chraňte vnější stranu otvoru vhodnou clonou tak, aby za jízdy do otvoru nemohlo vniknout bahno nebo nečistoty (obr. **8** 2, strana 7).

Je-li nutné místo výstupního ventilačního otvoru použít střešní ventilaci:

- ▶ Zhotovte výřez v rámu ve střeše. Požadovaný rozměr naleznete v návodu ke střešní ventilaci.  
Dodržujte přitom uvedené pokyny, viz kap. „Příprava instalace“ na straně 63.

## 5.4 Montáž větrací mřížky



### POZNÁMKA

V zájmu zajištění bezpečného provozu používejte výhradně originální větrací mřížky Dometic.

Č. na obr. <b>9</b> , strana 7	Popis
1	Montážní rám
2	Větrací mřížka
3	Zimní kryt na větrací mřížku (příslušenství)
4	Klapka

- ▶ Utěsněte montážní rám, aby bylo připojení vodotěsné (obr. **10**, strana 7).
- ▶ Montážní rám nasadte a pevně jej přišroubujte (obr. **11**, strana 7). Použijte k tomu připevňovací otvory.
- ▶ Vložte větrací mřížku podle vyobrazení (obr. **12**, strana 8).

## 5.5 Instalace odvodu kondenzátu



### POZNÁMKA

- Uvnitř chladničky se může vytvářet kondenzát, a to z důvodu častého otevírání dvířek, nesprávného uchovávání potravin nebo ukládání příliš teplých pokrmů.
- Kondenzát musí být sveden v konstantním spádu.

Odtok kondenzátu instalujte následovně:

### Varianta 1

- ▶ Vyvedte hadičku pro odtok kondenzátu z chladničky ven, a to otvorem v podlaze pod vozidlo.

### Varianta 2

- ▶ Připojte hadičku pro odtok kondenzátu přímo k příslušnému dílci na větrací mřížce (obr. **13** 1, strana 8).

## 5.6 Montáž střešní ventilace

Č. na obr. <b>14</b> , strana 8	Popis
1	Kryt
2	Montážní rám

- ▶ Utěsněte montážní rám, aby bylo připojení vodotěsné (obr. **15**, strana 8).
- ▶ Montážní rám nasadte a pevně jej přišroubujte (obr. **16**, strana 8). Použijte k tomu připevňovací otvory.
- ▶ Nasadte kryt a pevně jej přišroubujte (obr. **17**, strana 8).

## 5.7 Upevnění chladničky



### UPOZORNĚNÍ!

K šroubování použijte pouze určené objímky, jinak hrozí poškození zapěněných součástí, např. vedení.



### POZNÁMKA

Boční stěny nebo nasazené lišty upevněte tak, aby šrouby byly dotaženy i při zvýšeném namáhání (při jízdě).

- ▶ Chladničku přemístěte do konečné polohy.
- ▶ Šestici šroubů (obr. **18** 1, strana 9) zašroubujte skrz šest plastových pouzder v bočních stěnách chladničky a dále do stěny.
- ▶ Na hlavy šroubů nasadte krytky (obr. **18** 2, strana 9).

## 6 Připojení chladničky

### 6.1 Připojení k přívodu plynu



### POZOR!

- Chladničku smí připojit k přívodu plynu pouze odborník v souladu s platnými předpisy a normami.
- Připojení hadic **není** přípustné.
- Použijte těsnící kovový šroubový spoj.
- Nesmí být odstraněn plynový filtr (bílé barvy) v plynové přípojce chladničky.
- Používejte pouze propanové nebo butanové láhve (ne zemní plyn ani svítiplyn) se zkontrolovaným tlakovým redukčním ventilem a vhodnou hlavicí. Porovnejte údaj o tlaku na typovém štítku s údajem o tlaku na regulátoru tlaku láhve s propanem nebo butanem.
- Chladničku používejte **výhradně** při tlaku uvedeném na typovém štítku.
- Chladničku používejte **výhradně** s takovým druhem plynu, který je uveden na typovém štítku.
- Dodržujte tlaky předepsané ve vaší zemi. Používejte pouze pevně nastavené regulátory tlaku, které odpovídají národním předpisům.

**POZNÁMKA**

Volitelně můžete použít flexibilní plynové spojovací potrubí, aby u instalace nedocházelo k prnutí.

Chladničku musí být možné samostatně odpojit pomocí odpojovacího zařízení v plynovém vedení. Odpojovací zařízení musí být snadno přístupné.

- Chladničku odpojenou od napájení pevně zapojte k přívodu plynu (obr. 19, strana 9):

Řiďte se následujícími informacemi:

Položka na obr. 19, strana 9	Popis
1	Šroub M4 (torx TX20), Utahovací moment: 2 Nm
2	Přípojka plynu k chladničce: M14 x 1,5 (d = 8 mm/ISO8434 (DIN2353))
3	Plynové potrubí s kulatou spojkou (vel. 17), Utahovací moment: 25 Nm

- Po odborné instalaci nechejte autorizovaným odborníkem provést zkoušku těsnosti a plamenovou zkoušku.  
Nechejte si vystavit osvědčení o této zkoušce a předejte jej do úschovy koncovému uživateli.

## 6.2 Připojení ke zdroji stejnosměrného a střídavého proudu



### POZOR!

Elektrická instalace a opravy musí být prováděny odborníkem v souladu s platnými předpisy a normami.



### POZNÁMKA

- Zástrčka přístroje se nesmí nacházet přímo za větrací mřížkou, aby nedocházelo k narušení cirkulace vzduchu a aby byla tato zástrčka chráněná před stříkající vodou.
- Zástrčka přírodního kabelu, určeného k napájení střídavým proudem, nesmí být seříznutá.
- Přírodní kabel musí být položen tak, aby nepřišel do styku s horkými částmi agregátu/hořáku ani s ostrými hranami.
- Změny na vnitřní elektrické instalaci nebo přípojce dalších elektrických komponentů (např. externího přídatného ventilátoru) na vnitřní kabeláži chladničky vedou k zániku případných nároků z odpovědnosti za vady a odpovědnosti za výrobek.
- Chladničky RML10.4 a RML10.4T jsou vybaveny rozhraním se sběrníci CI a lze je ovládat pomocí kompatibilního centrálního displeje vozidla.

### Schéma zapojení chladničky (obr. 20, strana 10)

Položka na obr. 20, strana 10	Popis
1	Ventilátor 2 (není-li k dispozici modul možností)
2	Ventilátor 1 (není-li k dispozici modul možností)
3	S+ (volitelné)
4	Topné těleso stejnosměrného proudu
5	Relé stejnosměrného proudu s pojistkou 20 A pro topnou vložku
6	NTC 1: Chladicí místnost NTC 2: Venkovní teplota (volitelné)
7	Plynový ventil
8	Přípojka na střídavý proud
9	Topné těleso střídavého proudu

Položka na obr. 20, strana 10	Popis
10	Plynový hořák
11	Připojovací blok
12	Osvětlení
13	Displej
14	Ventilátor 2 (je-li k dispozici modul možností)
15	Ventilátor 1 (je-li k dispozici modul možností)
16	Modul možností
17	Napájení stejnosměrného proudu pro troubu (je-li k dispozici modul možností)
18	Napájení stejnosměrného proudu pro modul možností
19	Přípojka sběrnice CI
20	Přívodní kabel stejnosměrného proudu
21	Kryt 12 V svorky (čelní pohled) <ul style="list-style-type: none"> <li>• AMP/TE Tyco: 180906</li> <li>• CS Colombo: 63N025</li> </ul>
22	Přívodní kabel stejnosměrného proudu elektroniky
23	Přívodní kabel stejnosměrného proudu topného tělesa
24	vnitřní napájení stejnosměrného proudu, max. 1 A (modul možností, trouba, ventilátor)

## Stejnoseměrný proud



### VÝSTRAHA! Nebezpečí požáru!

- Přívodní vedení k topnému tělesu musí být chráněno pojistkou na 20 A.
- Přívodní vedení k elektronice musí být chráněno pojistkou na 2 A.



### POZOR!

Příslušné kladné a záporné přívodní vedení stejnosměrného proudu elektroniky (obr. 20 22, strana 10) a topného tělesa (obr. 20 23, strana 10) **nesmí** být navzájem spojeny a vedeny jedním vodičem. To může způsobit elektromagnetické rušení nebo poškození elektrických součástí.

Respektujte následující průřezy vodičů:

- < 6 m (v interiéru): min. 6 mm<sup>2</sup>
  - > 6 m (v interiéru): min. 10 mm<sup>2</sup>
  - Připojení elektroniky a topného tělesa: 0,75 mm<sup>2</sup>
  - Připojení D+ a S+: 0,75 mm<sup>2</sup>
  - Vedení kabelu přes tažnou tyč (pouze u karavanů): 2,5 mm<sup>2</sup>
- Smontujte zásuvku stejnosměrného proudu následujícím způsobem (obr. 20, strana 10):
- Propojte **A a C** s kladným pólem baterie.
  - Propojte **D a F** ke kostře.
  - Připojte **B** k signálu D+.  
Elektronika chladničky využívá k rozpoznání běžícího motoru vozidla signál D+ dynama. Chladnička vybere v automatickém režimu nejpříznivější provozní režim. Chladnička se provozuje pouze na stejnosměrný proud, když je motor vozidla v chodu.
  - Připojte **E** ke sběrnici CI-BUS.
- Propojte **3** se signálem S+ (volitelné).
- V rozdělovači vozidla použijte pojistku na 2 A pro ochranu přívodního vedení **A**.
- V rozdělovači vozidla použijte pojistku na 20 A pro ochranu přívodního vedení **C**.
- Přívodní vedení **C** ved'te přes relé řízené zámek zapalování.  
Tím předejdete nežádoucímu úplnému vybití baterie při vypnutém motoru.

### Střídavý proud

- Chladničku zapojte pomocí zástrčky do zásuvky na střídavý proud.

## 7 Likvidace



### POZNÁMKA

Tento přístroj obsahuje hořlavý izolační těkavý plyn.  
Přístroj nechejte odstranit a zlikvidovat pouze odborníkem.




### Chraňte životní prostředí!

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.  
Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.



## 8 Technické údaje

	RML10.4	RML10.4S	RML10.4T
Napájecí napětí:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Obsah			
Obsah brutto:	133 l		
Chladicí prostor:	116 l		
Mrazicí box:	12 l		
Celkový obsah netto:	128 l		
Vyjmutí mrazicího boxu			
Obsah brutto:	139 l		
Čistý objem:	134 l		
Příkon:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Spotřeba elektrické energie:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Spotřeba plynu:	380 g/24 h		
Tlak plynové přípojky:	30 mbar		
Klimatická třída:	SN		
Rozměry V x Š x H:	1293 x 420 x 578 mm		
Hmotnost:	35 kg	32 kg	35.5 kg
Zkouška/certifikát:			

Aktuální prohlášení o shodě EU pro toto zařízení naleznete na příslušné stránce produktu na webu [dometic.com](http://dometic.com) nebo kontaktujte přímo výrobce (viz zadní stranu).

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila je TREBA hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridržujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacije o izdelku obiščite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com), [dometic.com](http://dometic.com).

## Kazalo

1	Razlaga simbolov	74
2	Varnostni napotki	75
3	Dodatna oprema	76
4	Predvidena uporaba	77
5	Vgradnja hladilnika	77
6	Priključitev hladilnika	83
7	Odstranjevanje	87
8	Tehnični podatki	88

## 1 Razlaga simbolov



### OPOZORILO!

**Varnostni napotek** opozarja na nevarno situacijo, ki lahko povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



### POZOR!

**Varnostni napotek** opozarja na nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažjo ali srednje hudo poškodbo, če ni preprečena.



### OBVESTILO!

Napotek na situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo, če ni preprečena.



### NASVET

Dopolnilne informacije za upravljanje izdelka.

## 2 Varnostni napotki



**OPOZORILO! Neupoštevanje teh opozoril lahko povzroči smrt ali hude poškodbe.**

### **Nevarnost eksplozije**

- Nikoli ne odpirajte absorpcijskega agregata. Je pod visokim tlakom in če bi ga odprli, lahko povzroči poškodbe.

### **Nevarnost požara**

- Če uporabite silikonsko tesnilno maso ali podobno, pazite, da delo opravite čisto in brez ostankov mase. Če silikonske niti pridejo v stik z vročimi deli ali odprtim ognjem, obstoji nevarnost požara.

### **Nevarnost za zdravje**

- Če ste na hladilniku opazili vidne poškodbe, ga ne smete uporabljati.
- Če je priključni kabel za izmenični tok tega hladilnika poškodovan, ga mora zamenjati proizvajalec, njegova servisna služba oziroma ustrezno usposobljena oseba ali služba. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost za uporabnika.
- Vsa popravila na tem hladilniku naj opravijo samo primerno usposobljeni serviserji. Nestrokovno opravljena popravila lahko povzročijo precejšnje nevarnost.

### **Nevarnost zadušitve**

- Preden star hladilnik odstranite med odpadke, demontirajte vsa vrata hladilnika, ne odstranite polic v hladilniku, da preprečite nenamerno zapiranje in zadušitev.



**POZOR! Neupoštevanje teh svaril lahko povzroči lažje ali srednje poškodbe.**

### **Električni udar**

- Pred vklopom naprave vedno preverite, ali sta vtič in priključni kabel suha.

### **Nevarnost zmečkanja**

- Ne posegajte v tečaj.



### **OBVESTILO! Nevarnost poškodb**

- Med transportom fiksirajte hladilnik le na korpusu. Hladilnika nikoli ne fiksirajte na absorpcijskem agregatu, hladilnih rebrih, plinskih napeljavah, vratih ali upravljalnem zaslonu.

- Pri transportu pazite, da ne poškodujete hladilnega krogotoka. Hladilno sredstvo v hladilnem krogotoku je lahko vnetljivo. Ob poškodbi hladilnega krogotoka (vonj po amoniaku):
  - Po potrebi izklopite hladilnik.
  - Preprečujte odprt ogenj in vžigalne iskre.
  - Prostor dobro zračite.
- Hladilnika ne vgraditev bližino odprtega ognja ali drugih toplotnih virov (grelci, plinske peči itd.).
- **Nevarnost pregretja!**

Vedno pazite na to, da se toplota, ki se sprošča med delovanjem, zadostno odvaža. Skrbite za to, da je razmik med hladilnikom in sosednjimi stenami in predmeti tak, da zrak lahko kroži.
- Primerjajte podatke o napetosti na tipski ploščici z dejanskim razpoložljivim energetske napajanjem.
- Nikakor ne odpirajte hladilnega krogotoka.
- Hladilnik priključite v vtičnico izmeničnega toka le s pripadajočim priključnim kablom za izmenični tok.
- Uporabite le kabel z ujemajočim prečnim prerezom vodnika.
- Vtiča iz vtičnice nikoli ne vlecite tako, da držite za priključni kabel.
- Hladilnik ne sme biti izpostavljen dežju.

### 3 Dodatna oprema

#### Opis

Prožna plinska napeljava

Tesnilo za neprepustno vgradnjo za reže od 1 – 5 mm (sl. **7 B**, stran 6)

Tesnilo za neprepustno vgradnjo za reže od 5 – 10 mm (sl. **7 C**, stran 6)

Zimski pokrov LS230 za prezračevalno rešetko

Zimski pokrov LS330 za prezračevalno rešetko

Kabel adapterja

- WAGO v CEE
- WAGO v UK
- WAGO v JST
- WAGO v MATE-N-LOK

Izbirni ventilatorski komplet REF-FANKIT

**Opis**

Izbirni komplet baterij R10-BP za samostojni način delovanja na plin

Dodaten Ø2,5/5,5 mm priključek za samostojni način delovanja na plin z 9 V<sup>===</sup> polnilno baterijo

## 4 Predvidena uporaba

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

## 5 Vgradnja hladilnika

**POZOR! Nevarnost za zdravje**

Da bi preprečili nevarnost zaradi nestabilnosti naprave, jo je treba pritrditi v skladu s temi navodili.



Priročnik za zamenjavo vratnega zapirala in dekorativne plošče je na voljo na spletu na naslovu:

[documents.dometic.com/?object\\_id=63258](https://documents.dometic.com/?object_id=63258)

Ta naprava je primerna za namestitve v:

- prikolicah;
- avtomobilih.

## 5.1 Priprava vgradnje



### OBVESTILO!

- Hladilnika ni dovoljeno vgraditi v zadnji del avtodoma z vrati obrnjenimi v smeri vožnje.
- Da zagotovite varno delovanje, uporabljajte samo originalne prezračevalne rešetke Dometic.

Pri vgradnji hladilnika upoštevajte naslednje napotke:

- Da lahko hladilno sredstvo pravilno kroži, hladilnik ne sme biti nagnjen za več kot 3°. Zato vozilo parkirajte na ravnem terenu.
- Hladilnik je treba vgraditi tako, da
  - je dobro dostopen za servisiranje;
  - ga je mogoče z lahkoto demontirati in vgraditi;
  - ga je mogoče brez težav odnesti iz vozila.
- Hladilnik mora biti vgrajen v nišo, da pri premikanju vozila ostane na mestu. Za vgradnjo v nišo upoštevajte mere na sl. **1**, stran 3.
- Zunanja stena mora imeti odprtino za dovod (sl. **2** 1, stran 3) in odvod zraka (sl. **2** 2, stran 3) s prezračevalno rešetko, da se lahko nastala toplota brez težav odvaja ven:
  - Odprtina za dovod zraka: prezračevalno rešetko namestite čim bolj plosko na površino vgradne niše.
  - Odprtina za odvod zraka: čim višje nad hladilnikom.
  - Razdalja med odprtinama za dovod in odvod zraka mora znašati najmanj 1050 mm (sl. **3**, stran 4).
- Nad hladilnikom namestite toplotno-prevodno ploščo (sl. **3** 1, stran 4), da se toplota ne kopiči v vozilu.
- Hladilnik mora biti od zadnje stene odmaknjen najmanj 15 in največ 25 mm.
- Če je hladilnik od zadnje stene odmaknjen več kot 25 mm, bo njegovo delovanje slabše, poraba hladilnika pa višja. Da zagotovite zadostno dovajanje in odvajanje zraka, ustrezno zmanjšajte prostor za hladilnikom (sl. **4**, stran 4). V ta namen uporabite npr. prezračevalno ploščo.

- Če ne morete zagotoviti minimalne razdalje med odprtino za dovod in odvod zraka, je treba namesto odprtine za odvod zraka vgraditi stropni odzračevalnik.
  - Stropni odzračevalnik vgradite neposredno nad zadnjo stran hladilnika in čim višje. Uporabite zračni kanal (sl. 5 1, stran 5), če morate stropni odzračevalnik vgraditi zamaknjeno, sicer se bo tukaj kopičila toplota.
  - Razdalja med odprtino za dovod zraka in stropnim odzračevalnikom mora biti najmanj 1350 mm (sl. 5, stran 5).
  - Če imate vgrajeno strešno klimatsko napravo, mora razdalja med stropnim odzračevalnikom (sl. 6 1, stran 5) in odprtino za odvod zraka v klimatski napravi (sl. 6 2, stran 5) znašati najmanj 300 mm.
- Hladilnika ne vgradite z odprtinama za dovod in odvod zraka ob strani, ker bo tako slabše deloval, poraba električne energije pa bo višja.
- Med delovanjem deli vozila (npr. odprta vrata ali nameščena dodatna oprema, kot je denimo nosilec za kolesa) ne smejo prekrivati odprtin za dovod in odvod zraka.
- Hladilnik vgradite tako, da bo zaščiten pred prekomernim toplotnim sevanjem, ker bo tako slabše deloval, poraba električne energije pa bo višja.
- Hladilnik je treba vgraditi na neprepustnem mestu.

## 5.2 Vgradnja hladilna na neprepustnem mestu



### **OPOZORILO! Nevarnost požara!**

- Za neprepustno vgradnjo ni dovoljeno uporabiti vnetljivih materialov, kot so silikonske tesnilne mase, pena in podobno.
- Napravo namestite tako, da se priključni kabel ne bo poškodoval ali ne bo stisnjen.
- Za napravo ne uporabljajte razdelilnih vtičnic ali prenosnih električnih adapterjev.

Plinski hladilniki morajo biti v počitniških prikolicah ali avtodomih vgrajeni na neprepustnem mestu. To pomeni, da se zgorevalni zrak ne zajema iz notranjosti, izpušni plini pa nimajo neposrednega dostopa do bivalnega prostora.

Med hrbtno steno hladilnika in notranjostjo vozila je treba zagotoviti ustrezno tesnjenje.

Proizvajalec priporoča uporabo prožnega tesnila, ki poenostavi demontažo in vgradnjo v primeru vzdrževalnih del.

Za neprepustno vgradnjo uporabite eno od treh različic (sl. **7**, stran 6):

### **Pritrdilna letev za hladilnikom (A)**

- ▶ Prilepite prožno tesnilno lamelo (**1**) na pritrdilno letev (**2**) za hladilnikom (**3**).
- ▶ Kombinacijo hladilnika in pečice potisnite na pritrdilno letev s prožnimi tesnilnimi lamelami.
- ✓ Prostor za hladilnikom je tako zatesnjen proti notranjosti vozila.

### **Stranski razmik do 5 mm med hladilnikom in pohištvom (B)**

- ▶ Nalepite tesnila (glejte pogl. „Dodatna oprema“ na strani 76) ob strani na pohištvo (**4**).
- ▶ Kombinacijo hladilnika in pečice potisnite ob prilagodljiva tesnila na pohištvo.
- ✓ Prostor za hladilnikom je tako zatesnjen proti notranjosti vozila.

### **Stranski razmik 5 mm do 10 mm med hladilnikom in pohištvom (C)**

- ▶ Nalepite dvostransko tesnilo (glejte pogl. „Dodatna oprema“ na strani 76) ob strani na pohištvo (**4**).
- ▶ Kombinacijo hladilnika in pečice potisnite ob dvostransko tesnilo na pohištvo.
- ✓ Prostor za hladilnikom je tako zatesnjen proti notranjosti vozila.

## **5.3 Izdelava odprtin za dovod in odvod zraka**



### **NASVET**

- Odstopanja od izvedb odprtin za dovod in odvod zraka mora odobriti proizvajalec.
- Pri visokih temperaturah okolice lahko hladilnik zagotovi svojo največjo moč hlajenja le, če je poskrbljeno za optimalno dovajanje in odvajanje zraka.

- ▶ V zunanji steni izdelajte po eno prezračevalno in odzračevalno odprtino
  - **LS230**: 315 mm x 373 mm
  - **LS330**: 249 mm x 410 mm

Pri tem upoštevajte napotke, glejte pogl. „Priprava vgradnje“ na strani 78.



Če prezračevalne rešetke za odprtino za dovod zraka ne morete vgraditi v nivoju tal vgradne niše, odprtino za dovod zraka naredite v tla. Tako se bo plin, ki bi morda uhajal, širil navzdol.

- ▶ Zadaj za hladilnikom v območju plinskega gorilnika v tleh izdelajte prezračevalno odprtino s  $\varnothing$  vsaj 40 mm (sl. **8** 1, stran 7).
- ▶ Zunanjo stran odprtine zavarujte z loputo, da blato ali umazanija med vožnjo ne bosta vdirala skozi jo (sl. **8** 2, stran 7).

Če morate namesto odprtine za odvod zraka uporabiti stropni odzračevalnik:

- ▶ V streho izrežite luknjo. Potrebne mere so navedene v navodilih za stropni odzračevalnik.  
Pri tem upoštevajte informacije, navedene v pogl. „Priprava vgradnje“ na strani 78.

## 5.4 Namestitev prezračevalne rešetke



### NASVET

Da zagotovite varno delovanje, uporabljajte samo originalne prezračevalne rešetke Dometic.

Št. na sl. <b>9</b> , stran 7	Opis
1	Vgradni okvir
2	Prezračevalna rešetka
3	Zimski pokrov za prezračevalno rešetko (dodatki)
4	Drsnik

- ▶ Zatesnite vgradni okvir, da bo spoj vodoodporen (sl. **10**, stran 7).
- ▶ Vstavite vgradni okvir in ga trdno privijate (sl. **11**, stran 7). Uporabite vse odprtine za vijake.
- ▶ Vstavite prezračevalno rešetko, kot je prikazano (sl. **12**, stran 8).

## 5.5 Vgradnja kondenzacijskega odtoka



### NASVET

- V hladilniku se lahko zaradi pogostega odpiranja vrat, nepravilno hranjenih živil ali živil, ki jih v hladilnik damo tople, nabere kondenzat.
- Kondenzat je treba odvajati pod stalnim naklonom.

Vgradite kondenzacijski odtok, kot je navedeno v nadaljevanju:

### Različica 1

- ▶ Kondenzacijsko cev speljite od hladilnika, tj. skozi odprtino v tleh, ki vodi ven pod vozilo.

### Različica 2

- ▶ Kondenzacijsko cev pritrдите neposredno na priključni kos, ki se uporablja za pre-zračevalno rešetko (sl. **13** 1, stran 8).

## 5.6 Montiranje stropnega odzračevalnika

Št. na sl. <b>14</b> , stran 8	Opis
1	Pokrov
2	Vgradni okvir

- ▶ Zatesnite vgradni okvir, da bo spoj vodoodporen (sl. **15**, stran 8).
- ▶ Vstavite vgradni okvir in ga trdno privijačite (sl. **16**, stran 8). Uporabite vse odpr-tine za vijake.
- ▶ Namestite pokrov in ga trdno privijačite (sl. **17**, stran 8).

## 5.7 Pritrjevanje hladilnika



### POZOR!

Vedno vrtajte skozi za to predvidene šobe, ker se sicer lahko poškoduje deli, obdani s peno, kot so vodniki.

**NASVET**

Stranice ali pritrjene letve pritrдите tako, da vijaki čvrsto držijo tudi v primeru večjih obremenitev (med vožnjo).

- ▶ Hladilnik postavite na mesto, kjer ga boste uporabljali.
- ▶ Šest vijakov (sl. **18** 1, stran 9) privijte skozi šest plastičnih podložk v stranske stene hladilnika in naprej v steno.
- ▶ Glave vijakov prekrijte s pokrovčki (sl. **18** 2, stran 9).

## 6 Priključitev hladilnika

### 6.1 Priključitev na dovod plina

**OBVESTILO!**

- Le strokovnjak sme hladilnik priključiti na dovod plina v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.
- Uporaba cevnega priključka **ni** dovoljena.
- Uporabite kovinsko zaprti vijalni spoj.
- Filtra za plin (belega) v priključku za dovod plina v hladilnik ni dovoljeno odstraniti.
- Uporabljajte le plinske jeklenke s propanom ali butanom (ne zemeljskega ali mestnega plina), ki so opremljene z odobrenim tlačnim reducirnim ventilom in primernim priključnim delom. Primerjajte tlak, ki je naveden na tipski ploščici, s tlakom na regulatorju tlaka propanске ali butanske jeklenke.
- Hladilnik sme **izključno** obratovati le pri tlaku, ki je naveden na tipski ploščici.
- Hladilnik sme **izključno** obratovati le z vrsto plina, ki je navedena na tipski ploščici.
- Upoštevajte tlake, ki so dovoljeni v vaši državi. Uporabljajte samo fiksno nastavljene regulatorje tlaka, ki ustrezajo nacionalnim predpisom.

**NASVET**

Izbirno lahko uporabite prožno plinsko priključno cev Dometic, da sistem ne bo napet.

Dovod plina v hladilnik iz plinskega voda mora biti možno posebej zapreti z zaporno enoto. Zaporna enota mora biti dobro dostopna.

- Hladilnik z roko dobro priključite na dovod plina (sl. **19**, stran 9):

Upoštevajte naslednje informacije:

Element na sl. <b>19</b> , stran 9	Opis
1	Vijak M4 (križni TX20), Navor zategovanja: 2 Nm
2	Priključek za plin na hladilniku: M14 x 1.5 (d = 8 mm/ISO8434 (DIN2353))
3	Plinska cev s tesnilnim obročkom (velikost 17), Navor zategovanja: 25 Nm

- Po montaži, ki jo opravi strokovnjak, naj pooblaščen serviser opravi še preskus uhajanja plina in preskus s plamenom.  
Izdati mora potrdilo o preizkusih, ki ga morate izročiti končnemu uporabniku, da ga shrani.

## 6.2 Priključitev na enosmerni in izmenični tok



### OBVESTILO!

Električno napeljavo in popravila sme izvajati le strokovnjak v skladu z veljavnimi predpisi in standardi.



### NASVET

- Vtič aparata naj ne bo neposredno za prezračevalno rešetko, da ne bo oviral kroženja zraka in ne bo izpostavljen škropljenju vode.
- Vtiča aparata na priključnem kablu na izmenični tok ni dovoljeno odrezati.
- Priključni kabli morajo biti speljani tako, da ne pridejo v stik z vročimi deli aparata/gorilnika ali ostrimi robovi.
- Če boste spreminjali notranjo električno napeljavo ali priključili druge električne naprave (npr. dodaten ventilator drugega proizvajalca) na notranje ožičenje hladilnika, bodo vsakršni garancijski zahtevki in odgovornost za izdelek nični.
- Hladilnika RML10.4 in RML10.4T imata vmesnik z vodilom CI in ju je mogoče upravljati z združljivega prikazovalnika v vozilu.

**Shema tokokroga hladilnika (sl. 20, stran 10)**

<b>Element na sl. 20, stran 10</b>	<b>Opis</b>
1	Ventilator 2 (če izbirni modul ni na voljo)
2	Ventilator 1 (če izbirni modul ni na voljo)
3	S+ (izbirno)
4	Grelni element na enosmerni tok
5	Rele za enosmerni tok z 20 A varovalko za grelni vložek
6	NTC 1: hladilni prostor NTC 2: zunanja temperatura (opcija)
7	Plinski ventil
8	Napajanje na izmenični tok
9	Grelni element na izmenični tok
10	Plinski gorilnik
11	Priključni blok
12	Osvetljava
13	Prikazovalnik
14	Ventilator 2 (če izbirni modul je na voljo)
15	Ventilator 1 (če izbirni modul je na voljo)
16	Izbirni modul
17	Napajanje pečice na enosmerni tok (če izbirni modul je na voljo)
18	Izbirni modul za napajanje na enosmerni tok
19	Priključek vhoda za vodilo CI
20	Napajalni kabel za enosmerni tok
21	Ohišje 12-V priključkov (pogled od spredaj) <ul style="list-style-type: none"> <li>• AMP/TE Tyco: 180906</li> <li>• CS Colombo: 63N025</li> </ul>
22	Napajalni kabel za enosmerni tok za elektroniko

Element na sl. 20, stran 10	Opis
23	Napajalni kabel za enosmerni tok za grelni element
24	Interno napajanje na enosmerni tok, najv. 1 A (izbirni modul, pečica, ventilator)

## Napajanje na enosmerni tok



### OPOZORILO! Nevarnost požara!

- Napajalni vod do grelnega elementa mora biti zavarovan z 20 A varovalko.
- Napajalni vod do elektronike mora biti zavarovan z 2 A varovalko.



### OBVESTILO!

Posamezni pozitivni in negativni napajalni vodi priključkov enosmernega toka za elektroniko (sl. 20 22, stran 10) in grelni element (sl. 20 23, stran 10) **ne** smejo biti združeni in izvedeni z eno žico. Sicer lahko pride do motenj v električnem napajanju ali poškodb električnih delov.

Upoštevajte naslednje preseke kablov:

- < 6 m (znotraj): vsaj 6 mm<sup>2</sup>
- > 6 m (znotraj): vsaj 10 mm<sup>2</sup>
- Priključki elektronike in grelnega elementa: 0,75 mm<sup>2</sup>
- Priključka D+ in S+: 0,75 mm<sup>2</sup>
- Prek vlečne ojnice speljani kabli (samo prikolice): 2,5 mm<sup>2</sup>
- Vtičnico za enosmerni tok namestite na naslednji način (sl. 20, stran 10):
  - Povežite **A** in **C** na pozitivni pol baterije.
  - Povežite **D** in **F** z ozemljitvijo.
  - Povežite **B** s signalom D+.

Elektronika hladilnika za prepoznavanje delovanja motorja vozila uporablja signal D+ iz generatorja. Hladilnik v samodejnem načinu delovanja izbere najboljši način delovanja. Hladilnik deluje na enosmerni tok samo takrat, ko motor vozila teče.

  - Povežite **E** na vodilo Cl.
- Povežite **3** s signalom S+ (izbirno).
- Zavarujte napajalni vod A z 2 A varovalko v delilniku napetosti vozila.

- ▶ Zavarujte napajalni vod **C** z 20 A varovalko v delilniku napetosti vozila.
- ▶ Dovod **C** speljite prek releja, krmiljenega s ključavnico za vžig.  
Tako preprečite, da se akumulator povsem izprazni, če motor pomotoma izklopite.

### **Napajanje na izmenični tok**

- ▶ Hladilnik z njegovim vtičem priključite v vtičnico na izmenični tok.

## **7 Odstranjevanje**



### **NASVET**

Ta naprava vsebuje vnetljivi izolacijski plin.

Napravo naj demontira in odstrani samo strokovnjak.




### **Varujte vaše okolje!**

Akumulatorji in baterije ne sodijo med gospodinske odpadke.

Okvarjene akumulatorje ali izrabljene baterije oddajte pri trgovcu ali na zbirno mesto.

## 8 Tehnični podatki

	RML10,4	RML10.4S	RML10.4T
Priključna napetost:	230 V~ /50 Hz 12 V==		
Prostornina			
Bruto prostornina:	133 l		
Hladilnik:	116 l		
Zamrzovalni predal:	12 l		
Skupna neto prostornina:	128 l		
Brez zamrzovalnega predala			
Bruto prostornina:	139 l		
Neto prostornina:	134 l		
Poraba moči:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Poraba električne energije:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Poraba plina:	380 g/24 h		
Tlak za priključek plina:	30 mbar		
Klimatski razred:	SN		
Mere V x Š x G:	1293 x 420 x 578 mm		
Masa:	35 kg	32 kg	35,5 kg
Pregled/certifikat:			

Za trenutno izjavo EU o skladnosti za vaš aparat glejte zadevno stran z izdelki na spletnem mestu [dometic.com](http://dometic.com) ali se obrnite neposredno na proizvajalca (glejte zadnjo stran).









Mobile living made easy.



---

**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden